

San Juan

¿Tayta Diospa ñaupanchó cawanapäga yapayrächu yurishun?

¿Tayta Diosninchi milagrucunata mana ruraptinpis siquirchuraj yäracuycäshun?

¿Pitaj **isquirbiran?** Juan caran Jesuspa apostulinmi. Pay caran Zebedeopa wamran. Paymi cay libruta isquirbiran.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Runacuna yarpan Juan sumaj rejsishan runacunapaj isquirbishantami. Chaymi waquenga niycan Éfeso siudächo caj ermänuacunapaj isquirbishanta.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Imay isquirbishanpis fijuga manami musyacanchu. Waquin yarpan wata 90–95 d.C. isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Juan niycan Jesucristoga Tayta Dios cajpita shamushantami y pay imaypis caycashanta y llapanta Tayta Dios camashanpita-pacha imanöpis cashantami. Chaymi nin «Imapis manaraj captillanna Camacächej Palabraga mayna caycaran» nir (1.1). Y mastapis cayno niycan: «Camacächej Palabraga runamanmi ticaran. Nircur nogacunawanmi cay pachacho goyaran» (1.14). Nircur Juanga juella willaycämanchi chay «palabra» Jesús cashanta. Pay casha «Tayta Diospa wamran y Israelcunapa raynin» (1.43–49).

Chaypita cäga cay libro ishcayman raquiraycan. Rimir caj particho 1.19–12.50 Juan willaycämanchi Jesús munayniyoj car ganchis milagrucunata

zurashanta (2.1–12; 4.43–54; 5.1–18; 6.1–15; 6.16–21; 9.1–12; 11.1–44). Chaynöpis Jesús quiquin niycan pï cashantapis. Chaymi ganchis cuti «Nogami cä...» nin (6.35, 51; 8.12; 10.7, 9; 10.11, 14; 11.25; 14.6; 15.1, 5).

Jucay partiman raquiraycaychöna rimaycan disipulucunapaj. Jesús aywacuptin paycunanami Tayta Diospa willacuyninta willacur purichenga (13–17). Chaypita willamanchi Tayta Jesusta crucificashanta (18–19). Crucificaraycashancho Tayta Diospa wamranga niran: «llapantanami cumlishcä» (19.30). Cay libro ushan Jesús cawarishan willapawan (20). Chaypita Jesusna disipuluncunata cachan alli willacuyta willacunanpaj (20.19–23). Jesús cawarircur disipuluncunata yuripashan öra disipulun Tomasga manami caranchu. Chaymi Tomasga cawarishanta riguinanpaj ricaytaraj munaran. Disipuluncunata yapay yuripar Jesusga Tomasta niran mana ricaycar riguejcuna imano cananpaj cashantapis (20.24–29).

Jesucristo runaman tigrashan

¹ Imapis manaraj captillanna Camacächej Palabraga* mayna caycaran.

Chay Palabraga Dioswan caycaran.

Quiquinmi Dios caran.

² Imapis manaraj captillannami Payga caycaranna.

³ Diosga llapan ima-aycatapis Paywanmi camaran.

* **1:1** «Camacächej Palabra» niycan Taytanchi Jesucristupämi.

Paywan mana camaptenga imapis manami canmanchu caran.*

⁴ Paymi Dios munashanno cawayta tarichicun. Chay cawayga runacunapaj achquimi caycan.

⁵ Chay achquimi chacaycho caycajcunata achicya-par Diospaj tantiyachin.

Ichanga chacaycho caycajcuna chay achquita wañuchiya munarpis mana camäpacuranchu.

⁶ Tayta Diosga Juan* jutiyoj runatami cachamuran. ⁷ Juanga shamuran chay achquipaj willamänanchipaj, chaynöpana Payman llapan yäracunanpaj. ⁸ Juanga manami chay achquichu caran. Chaypa ruquenga shamuran achqui pï cashantapis tantiyachinanpämi. ⁹ Chay achqui shamöga cay pachacho llapan runata Tayta Diospita tantiyachinanpämi shamuran.

¹⁰ Payga cay pachachönami caycaran. Paywanmi Tayta Diosga cay pachatapis camaran. Ichanga cay pachacho caycajcuna manami rejsiranchu. ¹¹ Quiquinpa nasyunninmanmi shamuran. Chaypis marca-masincunaga Payman manami riguiranchu. ¹² Payman riguir chasquicojcunami ichanga Tayta Diospa wamrancunana caycan. ¹³ Tayta Diospa wamran cananpäga manami mamapitachu yurisha. Manami runa munaptinpischu yurisha. Chaypa ruquenga Tayta Dios munashpanmi wamrachacusha.

¹⁴ Camacächej Palabraga runamanmi ticraran. Nircur nogacunawanmi cay pachacho goyaran.

* **1:3** Gén. 1.1–3; Sal. 33.6; Prov. 8.22–31; Col. 1.15–17; Heb. 1.2; 1Juan 1.1; Apoc. 19.13 * **1:6** Mat. 3.1; Mar. 1.4; Luc. 3.1–2

Paywan purirmi ricarä Tayta Diospa japallan wamran cashpan munayniyoj caycajta. Chaynöpami ricarä payga cuyapäcoj cashanta; rasun cajllata rimaj cashanta.

¹⁵ Paypämi Juan willacuran: «Paypämi nogaga nirä: «Guepäta shamöga nogapita mas munayniyojmi. Payga manaraj yuriptë maynami caycaran» nir» nishpan.

¹⁶ Payga fiyupami cuyapämashcanchi. Chaymi llapanchitapis yaparir-yaparir yanapämashcanchi.

¹⁷ Musyashanchinöpis laynincunataga Moiseswanmi Tayta Dios willacachiran. Fiyupa cuyapäcoj cayninta alli caynintami ichanga Jesucristuwanna tantiyachimashcanchi.

¹⁸ Tayta Diostaga imaypis manami pipis ricashachu. Paytaga ricasha Japallan Wamran Jesucristullami. Chaymi pay cajpita shamusha car musyachimashcanchi Tayta Dios imano cashantapis.*

Bautisaj Juan willacushan

(Mat. 3.11–12; Mar. 1.7–8; Luc. 3.15–17)

¹⁹ Jordán mayucho runacunata Juan bautisaycaptinmi Jerusalenpita Israel mandajcuna Juanman cacharan cüracunata, Leví tribu runacunata Juanta tapoj. ²⁰ Tapuptinmi Juanga mana chapacuypa niran: «Nogaga manami Dios cachamushan Cristuchu cä.»

²¹ Chaymi yapay tapuran: «Chaura ¿pitaj rasunpaga canqui? ¿Chaura gamga caycanqui profëta Eliaschu?»*

* **1:18** Mat. 11.27; Luc. 10.22; 1Juan 1.2 * **1:21** Mal. 4.5

Chayno niptin Juan niran: «Nogaga manami Eliaschu cä.»

Chayno niptinpis yapay tapuran: «Chaura ¿gamga caycanqui shamunanpaj caycaj profëtachu?»*

Niptinpis Juan niran: «Manami chay profëtapischu cä.»

²² Chaymi niran: «Chaura ¿pitaj canqui? Cachamaj Israel mandajcunata willanäpaj mä willamay pï cashayquitapis.»

²³ Chaura Juanga profëta Isaías nishannömi niran: «Nogaga cä chunyajcho runacunata sinchipa cayno willapajmi: «Tayta Diosninchi shamunanpaj nänita allchay.» »*

²⁴ Chaura fariseucunapa cachancuna Juanta tapuran: ²⁵ «¿Imanirtaj gam bautisanqui, mana Cristo caycar, mana Elías caycar, maygan profëtapis mana caycar?»

²⁶ Juanna niran: «Nogaga yacullawanmi bautisä. Gamcunachömi ichanga caycan mana rejsishayqui. ²⁷ Paymi guepäta shamoj munayniyöga caycan. Paypa ñaupanchöga noga manami merësëchu ni llangui watunta allchapänalläpäpis.»

²⁸ Chaycunaga caran Betaniachömi, Jordán mayu chimpancho. Chay wichanchömi Juanga runacunata bautisaycaran.

Jesucristuta Bautisaj Juan ricashan

²⁹ Warannin junaj quiquin Bautisaj Juan cajman Jesús yaucuycaran. Chaymi Juanga

* **1:21** Deut. 18.15, 18 * **1:23** Isa. 40.3

niran: «¡Masqui ricay-llapa! ¡Tagaymi caycan Tayta Diospa Cashni uyshanno! Paytami Tayta Dios cachamusha llapan runacunapa juchanta apananpaj. ³⁰ Paypämi nogaga nirä: «Guepäta shamöga nogapita mas munayniyojmi. Payga manaraj yuriptë maynami caycaran» nir. ³¹ Quiquëpis manami musyarächu Tayta Dios cachamushan Cristo pay cashanta. Chaypis nogaga yacullawanmi bautisaycashcä Israelcuna musyar payta chasquicunanpaj.»

³²⁻³³ Mastapis Juan niran: «Cristo pï cashan-tapis musyanäpämi Tayta Dios nimaran: «Bautis-arcuptiqui maygan runapa jananmanpis Espíritu Santu palumano chayaptinmi musyanquipaj pay Espíritu Santuwanna caycashanta. Paymi munayniyoj caycan Espíritu Santuwan bautisanan-paj.» ³⁴ Chay nimashannöllami nogaga ricashcä. Chaymi musyä Tayta Diospa Wamran pay cashanta.»

Jesuspa rimir caj disipuluncuna

³⁵ Chaypita warannin junajpis Juanga ishcaj disipuluncunawan jinallancho caycaran. ³⁶ Jesús päsaycajta ricar Juan niran: «¡Masqui ricay-llapa! Tagaymi caycan Tayta Diospa uyshanno.»

³⁷ Chayno niptin Juanpa ishcaj disipuluncunaga Jesuspa guepanta aywaran. ³⁸ Guepanta ayway-cajcunaman ticraycur Jesús niran: «¿Imatataj ash-inqui?»

Chaura paycuna niran: «Rabí ¿maychötaj pachacaraycanqui?» (Rabí ninanga Maestru ninanmi.)

³⁹ Jesusnami niran: «Shamuy ari, rejsichishayqui.»

Chayno niptin aywar pachacarashanman chayan. Tardi mallwayna captin chayllachöna tardiyaran. ⁴⁰ Juan nishanta wiyaycur Jesupa guepanta ishcaj aywaj jucga caran Andrés. Andresga caran Simonpa wauguinmi.

⁴¹ Chaypita Andrés aywaran wauguin Simón cajman. Payta niran: «¡Tayta Dios cachamushan Cristuwanmi tincushcäcuna!» nir.

⁴² Nircur pusharan Jesús cajman. Chayaycuptin Simontaga Jesús niran: «Ganga canqui Jonaspa wamran Simonmi. Cananpitaga jutiqui canga Cefas. (Chay ninanga caran Pedro ninanmi. Ichanga Cefas ninanpis Pedro ninanpis caran rumi ninanmi.)»

Felipitawan Natanaelta Jesús gayashan

⁴³ Warannin junaj Jesusga Galilea probinsyaman aywaran. Chaypita Felipiwani tincurna «Disipulö canayquipaj nogawan aywashun» niran.

⁴⁴ Felipega caran Betsaida marcapitami. Andreswan Pedrupis chay marcallapitami caran. ⁴⁵ Felipega aywaran Natanaelta willaj: «Tincushcäcuna pipämi Moisés laycunacho isquirbisha, profetacunapis isquirbisha chay runawanmi. Payga caycan Josëpa wamran Nazaret runa Jesusmi.»

⁴⁶ Niptinmi Natanael niran: «¿Ima allillapis Nazaretpita yuriycamunmanchuraj?»

Chaymi Felipe niran: «Ricanayquipaj mä aywashun ari.»

47 Chaypitanaga Natanael chayaycajta ricar Jesús niran: «Paymi ichanga rasunpa Israel runa. Payga llullacuyta manami yachanchu.»

48 Chayno niptinmi Natanael tapuran: «¿Imanöpataj imano cashätapis gamga musyanqui?»

Chaura Jesús niran: «Nogaga gamta ricashcä manaräpis Felipe gayashuptiqui ñgus yöra chaquincho caycajtami.»

49 Chayno niptinmi Natanael niran: «Maestru, igamga rasunpa canqui Tayta Diospa Wamranmi.* Israelcunapa rayninmi canqui!»

50 Chaymi Jesús niran: «¿Ñgus yöra chaquincho caycajta ricashcä» nishalläpitachu nogapaj chayno ninqui? Chaypita mas almiraypajcunatarämi ricanquipaj.»

51 Mastapis Jesús niran: «Rasunpami në: Gamcunaga ricanquipämi syëlu puncu quicharaycajtapis. Chaypami ricanquipaj Tayta Diospa anjilnincuna Destinädu Runaman uraycämojta, pay cajpita cutiycajtapis.»*

2

Yacuta binuman Jesús ticrachishan

1 Chaypita quimsa junajtaga Galilea probinsyacho caycaj Caná marcacho juc runa majachacar fistata ruraran. Jesuspa mamapis chay fistacho caycaran. 2 Chay fistaman Jesustapis disipuluncunatawan gayachiran. 3 Manaraj fista ushacaptinmi bñuga ushacäcuran. Chaymi Jesusta mamanga niran: «Bñun ushacäcushanami.»

* 1:49 Mat. 16.15 * 1:51 Gén. 28.12

⁴ Chaymi Jesús niran: «Mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Manarámi öra chayamunrächu.»

⁵ Jesuspa mamannami sirbicuycajcunata niran: «Imata ruranayquipäpis pay nishushayquita ruray.»

⁶ Chaychömi caycaran rumipita rurashan yacuynaj sojta urpucuna. Chay urpucunachömi yacuta wiñarächej custumrinno mayllacunanpaj. Chay urpucunaman yaycoj pachac (100) litruno yacu. ⁷ Sirbicuycajcunatana Jesusga niran: «Chay urpucunaman yacuta juntachiy.»

Chaura paycunaga yacuta juntata wiñaran.

⁸ Juntarcachiptin Jesús niran: «Wallcallata chagarcur apay mayur sirbintiman.»

Sirbicojcunaga Jesús nishanno apaparan.

⁹ Mayur sirbintiga yawarcuran yacupita bñuman tigrashatana. Payga mana musyaranchu maypita jorgamushantapis. (Waquin sirbicojcuna ichanga musyaycaran.) Chaymi casaraj mösuta gayaycur mayur sirbintenga niran: ¹⁰ «Llapan runapis rimëruga alli bñu cajtami upun. Achcatana upusha captinnaga jorgamun shegui caj bñullatana. Gammi ichanga canancamapis mas alli caj bñutami churarächishcanqui.»

¹¹ Chay milagrutami rimir-puntata Jesusga ruraran Galileacho caycaj Caná marcacho. Chaychömi payga Tayta Diospa japallan wamran car munayniyoj cashanta musyachiran. Chaynöpami disipuluncunapis Jesusman riguiran.

¹² Chaypitaga Jesús aywacuran Capernaúm marcaman mamanwan, wauguincunawan disipuluncunawan.* Chaycho goyaran ishca y

* 2:12 Mat. 4.13

quimsaj junaj.

Templupa sawannincho ranticojcunata gargushan

(Mat. 21.12–13; Mar. 11.15–18; Luc. 19.45–46)

¹³ Israel runacunapa Pascua* fistan yaycaycämuranna. Chaymi Jesusga aywaran Jerusalenman. ¹⁴ Chayar tariran runacuna Templupa sawannincho ranticurcaycajta. Ranticuycaran törucunata, uyshacunata, palumacunatapis. Juc-lä guellayta rucajcunapis mäsan guepancho jamarpaycaran. ¹⁵ Chaymi Jesusga sumbadurninta ruracurcur templupita garguran uyshacunatawan wäcacunata. Mäsancunatapis sajtar-usharan; guellaynincunatapis mashtariran. ¹⁶ Paluma ranticojcunatapis niran: «¡Caycunata caypita jorguy! ¡Papänëpa wasinta ama tigrachiychu nigusyu wasimanga!» nir.

¹⁷ Chaymi disipuluncunaga yarpärran Tayta Diospa palabrancho «Rispiädu wasiqui-jananga imamanpis chayämanmi» nir isquirbiraycashanta.*

¹⁸ Chaymi Israel mandajcunaga niran: «¿Ima munayniqiwantaj chayno ruranqui? Mä juc milagruta ruray munayniyoj cashayquita musyanäpaj.»

¹⁹ Chaura Jesús niran: «Mä gamcuna cay templuta juchurachiy. Nogami quimsa junajllacho cashanmanno jatarachishaj.»*

* **2:13** Éxo. 12.1–27; Deut. 16.1–8 * **2:17** Sal. 69.9 * **2:19** Mat. 26.61; 27.40; Mar. 14.58; 15.29

²⁰ Chayno niptin mandajcunaga niran: «Cay Templuta jatarachir aruyta ushasha chuscu chunca sojta (46) watatarämi. Gamga ¿imanöpataj quimsa junajllata yapay jatarirachinquiman?»

²¹ Chayno Templupaj parlarpis Jesusga wañushanpita cawarimunapämi parlaycaran.

²² Chayno nishantaga disipuluncunapis yarpärikan Jesús wañushanpita cawarimushanpitarämi. Chayrämi riguiran Tayta Diospa palabranman y Jesús nishancunamanpis.

Jesusga runacuna imano cashantapis musyan

²³ Pascua fistacho achca runacunami ricaran milagrucunata Jesús rurashanta. Chaymi achcaj runacuna Jesusman riguiran. ²⁴ Ichanga Jesús musyaran llapan runacuna imano caycashallantapis. Chaymi paycunamanga mana yäracuranchu. ²⁵ Manami nistajchu runacuna willanantaraj. Payga quiquinmi musyaycaran runacunapa shongun imano yarpaycashantapis.

3

Nicodemowan Jesús parlashan

¹ Juc fariseo runami caran Nicodemo jutiyoj. Payga Israelcunacho mandajmi caran. ² Chay runami juc chacay aywaran Jesús cajman. Chayaycur niran: «Maestru, nogacunaga musyämi yachachimäyquipaj Tayta Dios cachamushushayquita. Gam rurashayqui milagrucunataga manami pipis ruranmanchu. Chaycunataga ruranman quiquin Tayta Dios yanapaptillanmi.»

³ Chaura Jesús niran: «Rasunpami nē: Tayta Diospa maquincho cawananpäga runa yapayrämi yurinan.»

⁴ Chayno niptin Nicodemo tapuran: «¿Imanöpataj juc runa rucuna caycarga yapay yurinman? ¿Mamanpa pachanman cutinmanchuraj yapay yurinanpaj?»

⁵ Chaura Jesús niran «Rasunpami nē: Juc runa yacupitawan Espíritu Santupa munayninwan yurir-rämi Tayta Diospa maquincho goyayta tarenga. ⁶ Runapita yurej cäga runallami. Espíritu Santupa munayninwan yurej cajmi ichanga espirítulla car Tayta Dios munashanno cawan. ⁷ ¿Imanirtaj yarpachacunqui «yapayrämi yurinan» niptë?»* ⁸ Espíritu Santu Tayta Diospa maquincho runata imano purichishantapis pipis manami musyanchu. Imanömi wayra wayrämojta mayarpis runacuna mana musyanchu maypita wayra shamushanta ni maypa aywaycashantapis, chaynömi mana musyanchu.»*

⁹ Chayno niptin Nicodemo tapuran: «Tayta, nimashayquega umäman manami yaycunchu.»

¹⁰ Chayno niptinmi Jesús niran: «Israelcunapa yachachejnin caycar ¿manachu chayta tantiyanqui? ¹¹ Rasunpami nē: Gamtaga willapaycä musyashätami. Rasunpa cajta ricashätami niycä. Chaypis gamcunaga manami riguinquichu. ¹² Cay pachacho cajcunallapaj willapaycaptëpis mana riguiycarga ¿imanöparäshi riguinquiman syëlucho cajcunapaj willapaptëga?

* 3:7 1Ped. 1.3, 23 * 3:8 Ecl. 11.5

¹³ «Cay pachapitaga manami pipis syëluman wichashachu. Destinädu Runami ichanga janaj pachapita cay pachaman urämusha. ¹⁴ Unayga chunyajcho Moisés runsipita culebrata* rurariy-cur gueruman waguiran pipis ricärej cäga mana wañunanpaj. Chaynömi Destinädu Runatapis ruranga* ¹⁵ pipis payman yäraoj cäga mana ushacaj cawayta tarinanpaj.

Runacunata Tayta Dios cuyashan

¹⁶ «Tayta Diosga runacunata fiyupa cuyarmi japallan cuyay wamranta cachamuran Payman pipis yäraoj cäga mana wañunanpaj chaypa ruquenga imaycamapis cawanapaj. ¹⁷ Diosninchëga cay pachaman wamranta cachamusha payman yäraojcunata salbananpämi, manami castigasha cananpächu.

¹⁸ «Chaymi Tayta Diospa wamranman yäraoj-cäga mana castigacangachu. Mana yäraoj cägmichi ichanga Diospa japallan wamranman mana yäracushanpita castigacänapaj distinashana caycan. ¹⁹ Juchasapa cäga castigashami canga. Paycunaga achqui chayamusha caycaptinpiis juchallancho cawayta munaywan chacajllacho cacuyta munasha. ²⁰ Pipis juchata ruräga achquino shamojta chiquinmi chacajchöno juchayoj cashan mana musyacänapaj.* ²¹ Allita rurajcunami ichanga achquino shamojman yäracun Tayta Dios munashanno cawanapaj.»

Bautisaj Juan Jesuspita willacushan

* **3:14** Núm. 21.9 * **3:14** Isa. 52.13; Juan 8.28; 12.32–34; 18.32

* **3:20** Job 24.13–17

²² Chaypita Jesusga disipuluncunawan aywaran Judea probinsyaman. Chaycho goyaran paycunawan runacunata bautisashpan. ²³ Bautisaj Juanpis bautisaycaran Enón marcacho. Chaychöga caran achca yacumi. Enonga caran Salim marcapa sercan. Chaycho bautisaycashanta mayarmi waquin runacunaga bautisacunapaj chayman aywaran. ²⁴ Ichanga manaraj carsilman apaptinmi Juanga chaycho bautisaycaran.*

²⁵ Chaychömi Juanpa disipuluncuna Israel-masincunawan tapunacur rimanacuran limyuyänapaj imano ruraypitapis. ²⁶ Chaypitaga Juanta disipuluncuna niran: «Maestru, ¿manachu gamwan juc cuti Jordán mayu chimpanchu juc runa caycaran? Paypämi gamga willacurayqui. Cananga paypis bautisaycannami. Chaymi llapan runacuna paymanna aywarcaycan.»

²⁷ Chayno niptinmi Juan niran: «Runaga imatapis ruran, imamanpis chayan Tayta Dios camächiptinrämi. ²⁸ Gamcunata nishänöpis nogaga manami Dios cachamushan Cristuchu cä.* Chaypa ruquin nogaga cä Cristupaj willacunäpaj Tayta Dios cachamashallanmi. ²⁹ Jipashwan juc mösu majachacaptin mösuta yan'gaj amägun fiyupami cushicun. Chay cushicushannöllami nogapis fiyupa cushicö. ³⁰ Payga masmi munayniyoj ricacunan caycan. Nogami ichanga gongacaypana aywanä.»

Janaj pachapita shamojpaj rimashan

* **3:24** Mat. 14.3; Mar. 6.17; Luc. 3.19–20 * **3:28** Juan 1.20

³¹ Janajpita shamoj cajmi llapanpäpis mas munayniyoj caycan. Cay pachacho cäga cay pachacho cajllapämi parlan. Janajpita shamoj cajmi ichanga munayniyoj caycan. ³² Chaymi willacuycan janaj pachacho ricashancunapäwan wiyashancunapaj. Chayno willacuptinpis manami pipis chasquicuyta munanchu. ³³ Pay nishanta chasquicoj cäga Tayta Diospa palabrantapis chasquin: «Tayta Diosga palabrant cumlinmi» nir. ³⁴ Jesusga Tayta Dios cachamushan carmi Tayta Diospa willacuyllanta willacun. Paytaga Espíritu Santumi yanapaycan.

³⁵ Tayta Diosga wamranta cuyarmi paypa maquinman llapantapis cachapasha.* ³⁶ Chaymi Diospa wamranman yäracorga imaycamapis cawanga. Tayta Diospa wamranman mana yäraoj cajmi ichanga chay cawayta mana tarengachu. Chaypa ruquin chay mana yäraojcunataga Tayta Diosmi castiganga.

4

Samaria warmiwan Jesús parlashan

¹ Fariseucuna mayaran Jesús bautisaycashanta, bautisaj Juanpitaga mas achcana disípuluncunapis caycashanta. ² (Rasunpaga quiquin Jesús manami bautisaranchu. Disípuluncunami bautisaycaranga.) ³ Chayta musyarmi Jesusga Galilea probinsyaman cutiyta yarpar Judeapita aywacuran.

⁴ Galileaman chayanarpäga Samaria partiparämi päsa. ⁵ Chayno aywarmi Samariacho

* **3:35** Mat. 11.27; Luc. 10.22

caycaj Sicar marca ñaupman chayaran. Chay partiga caycaran Jacobpa wamran Josëpa chacrachömi.* ⁶ Chay chacrachömi caycaran unayna Jacob uhcuchishan yacu pösu. Uticashana carmi Jesusga chay pösu cajman chayar jamacuycuran. Öraga caran las-dösinöna. ⁷⁻⁸ Chay öra disipuluncunaga marcapa aywacusha caran imallatapis micunanpaj rantej. Chaycama Samaria warmi chay pösuman yacucoj chayaran. Chay warmita Jesusga «Yacuta mañacushayqui» niran.

⁹ Israelcunawanga Samaria runacuna* manami alli ricanacojchu. Chaymi warmiga Jesusta niran: «Israel runa caycashpayquega ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui Samaria warmi caycashäta musyaycar?»

¹⁰ Chaura Jesús niran: «Gamchush musyanquiman Tayta Dios allita tarichishunayquipaj cajta y pï yacuta mañacuycäshushayquitapis; chauraga gampis yacuta mañacamanquimanmi. Mañacamaptiquega imaycamapis cawachicoj yacutami tarichëman.»*

¹¹ Chayno niptin warmi niran: «Yacuga pösucho rurichörämi caycan. Gampaga manami imayquipis canchu jorgamunayquipaj. ¿Maypitataj chay cawachicoj yacuta jorgapämanquiman? ¹² Unay awilunchi Jacobmi cay pösuta uhcuchiran. Paymi nogacunataga cachapämasha. Quiquinpis wamrancunapis

* **4:5** Gén. 33.19; Jos. 24.32 * **4:9** Esd. 4.1–5; Neh. 4.1–2 * **4:10** Isa. 44.3; Jer. 2.13; 17.13; Juan 7.37–39

uywancunapis cay pösullapitami yacuta upuran. ¿Gamrächuraj payman tincunquiman?»

¹³ Chayno niptinmi Jesús niran: «Cay pösupita yacuta upoj cäga imaypis yacunaycangami.

¹⁴ Noga tarichishä yacuta upoj cäga mananami imaypis yacunanganachu. Noga tarichishä yacuga quiquin runachömi pucyuno canga. Chaymi chay yacuga canga imaycamapis cawachicoj yacu.»

¹⁵ Chaura warmiga niran: «Imaypis mana yacunanäpaj ni cay pösumanpis yacucoj manana cutimunäpaj chay yacuyquita goycamay ari, tayta.»

¹⁶ Chayno niptin Jesús niran: «Ayway runayquita pushamuy.»

¹⁷ Chaura warmi niran: «Nogapaga manami runä canchu, tayta.»

Chayno niptin Jesús niran: «Rasun cajtami niycanqui. ¹⁸ Gamga canqui runa rucachej warmimi. Pichgajwannami goyashcanqui. Canan caycashayquiwanga puripänacuycanquillami. Chaymi «runä mana canchu» nerga rasun cajta rimashcanqui.»

¹⁹ Chaura warmi niran: «Tayta, gamga profëta-
imachari canqui. ²⁰ Nogacunapa unay caj famil-
lyäcunaga tagay puntachörämi Tayta Diosta adu-
raj. Israel runacunaga «Jerusalenllachömi Tayta
Diosta aduranchi» nircaycanqui.»

²¹ Chaura Jesús niran: «Cananpitaga manami tagay puntachörächu, ni Jerusalenchöräpischu Diosta aduranquipaj. ²² Gamcunaga manami musyanquichu pita adurarcaycashayquitapis. Nogacunami ichanga musyaycäcuna pita

aduraycashäcunatapis. Chaynöpis Tayta Dios cachamushan salbacöga Israelcunapitami yurimonga. ²³ Espíritu Santu munashanno llapan shongunwan Tayta Diosta adurananpaj caj öra chayamushanami. Chayno adurananchitami Tayta Diosga munan. ²⁴ Tayta Diosga Espiritullami caycan. Chaymi Paytaga Espíritu Santu munashanno llapan shongunchiwan adurashun.»

²⁵ Chayno niptin warmi niran: «Noga musyämi Cristo shamunanpaj cashantaga. Pay shamurnami chaycunataga sumaj tantiyachimäshunpaj.»

²⁶ Chaura Jesús niran: «Noga gamwan parlaycaymi caycä chay shamunanpaj caycäga.»

²⁷ Chayno warmiwan parlaycaptin disipuluncunaga micuyta rantej aywashanpita chayaran. Samaria warmiwan Jesús parlaycayta tariycur fiyupa almiraran. Ichanga mayganpis manami tapuparanchu imata o imapaj parlashantapis.

²⁸ Chaura warmiga yacu puyñunta cachariycur marcaman aywar runacunata willaran: ²⁹ «Juc runami yacu pösu cajcho caycan. Paymi nimasha imano cashällatapis. Masqui aywashun-llapa ricamayquipaj. ¿Manachuraj pay caycan Tayta Dios cachamushan Cristo?» nir.

³⁰ Chaymi runacunaga aywaran Jesús caycashan cajman. ³¹ Manaräpis runacuna chayaptin Jesusta disipuluncuna niran: «Maestru, micucurcuy ari.»

³² Chaura Jesús niran: «Nogapaga jucmi micuynë caycan. Gamcunaga manami musyanquichu.»

³³ Chaura disipuluncunaga quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir.

³⁴ Chayno yarpashanta tantiyarmi Jesús niran: «Nogapa micuynëga caycan cachamaj munashanta ruraymi y cumliymi. ³⁵ Rimaypis canmi «Murushanchipita chuscu quillatarämi cusichanchi» nir. Chayno captinpis masqui ricay. Tagay shaycämoj runacunaga cosëchapaj listunami caycan. ³⁶ Runacunata shuntananpäga Tayta Dios maynami runacunata camarisha. Chaynöpami shuntashan runacunaga mana ushacaj cawayta tarenga. Chaura murojpis cosëchata shuntajpis iwal cushiconga.

³⁷ «Rimay cashannöpis jucmi muröga, jucnami cosëchata shuntäga. ³⁸ Nogaga mana murushayquita shuntajmi cachashcä. Juccunami murur ñacasha. Gamcunaga juccuna ñacar murushantami cusichar shuntanqui.»

³⁹ Chaypitanami Samaria runacunaga warmi nishanta wiyar Jesusman achcaj riguiran. Warmiga nisha-caran: «Imano cashallätapis llapantami nimasha» nir. ⁴⁰ Chaynöpami Samaria runacuna Jesús caycashan cajman chayaycur ruwaran goyapänapaj. Chaymi paycuna cajcho goyaran ishcaj junaj. ⁴¹ Chaycho goyar quiquin willapaptin achcaj runacuna riguiran payman. ⁴² Chaymi warmitaga runacuna niran: «Cananga manami gam nimashallayquiwannachu riguë, chaypa ruquenga quiquëcunami quiquinta wiyashcä. Chaymi musyä payga llapan runacunata salbaj Cristo cashanta.»

Autoridäpa wamranta Jesús allchacächishan

⁴³ Samariacho ishca y junaj goyarcu Jesuga Galileaman aywaran. ⁴⁴ Jesús niran: «Diospa profetancunataga may-chaychöpis allim rican. Marca-masincunawan castancunami ichanga mana riguinchu» nir.* ⁴⁵ Galilea runacunapis Pascuapaj Jerusalemman aywar Jesús milagrucunata ruraycajta ricaran. Chaymi Galileaman Jesús chayaptin chay runacuna fiyupa cushisha chasquiran.*

⁴⁶ Chaypitaga Jesús aywaran Caná marcaman. Chaychömi ñaupata yacuta binuman tigrachiran.* Capernaüm marcachönami caycaran rayta yanapaj autoridä. Chay runapa wamranmi fiyupa gueshyaycaran. ⁴⁷ Judeapita Galileaman cutishanta mayaycur payga aywaran Jesusta ruwacoj. Chayar niran: «Tayta, wamräta allchacaycachipamay ari. Wasëman aywashun. Wamrä wañuycannami» nir. ⁴⁸ Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj gamcunaga nogaman mana riguinquichu milagruta mana ricarga?»

⁴⁹ Chayno niptinpis chay autoridäga niran: «Juclla aywaycushun tayta manaraj wamrä wañuptillan.»

⁵⁰ Chaymi Jesuga niran: «Wasiquiman cuticuy. Wamrayquega allchacashanami.»

Jesús nishanta riguir chay runaga wasinman cuticuran. ⁵¹ Capernaumman chayaycaptinna uywaynincuna taripar niran: «¡Wamrayquega allchacashanami tayta!»

* **4:44** Mat. 13.57; Mar. 6.4; Luc. 4.24 * **4:45** Juan 2.23 * **4:46** Juan 2.1–11

⁵² Chayno niptin uywaynincunata tapuran imay öra allchacayta gallaycushantapis. Chaura uywaynincuna willaran: «Ganyan las-dösi tumarcuynami wamrayquega allchacasha» nir.

⁵³ Chaura chay runa yarpäriptin caran Jesús «wamrayquega allchacashanami» nishan öra. Chaymi chay runapis wasincho cajcunapis llapan riguiran Jesusman.

⁵⁴ Chaywanga Jesús ishca cutinami milagruta ruraran Judeapita Galileaman chayaycushpan.

5

Puriyta mana puydej runata Jesús allchacächishan

¹ Chaypita unayllataga Israelcunapa fistan Jerusalencho caran. Chayman Jesuspis aywaran.

² Jerusalenman yaycunacho «Uysa llojshinan» jutiyoj puncumi caycan. Chay ñaupanchömi caycan jatun pösu. Hebreo rimaychöga chay pösupa jutin Betesda. Chay pösupa ñaupanchöga caycaran pichga alarcuna. ³ Chay alarcunachömi caycaran achcaj gueshyajcuna, gapracuna, wegrucuna, mancuyashacunapis. ⁴ [Chaychömi paycuna shuyarpaycaran syëlupita anjil urarcamur yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyurcachiptin maygan gueshyajpis rimëru yacuman yaycoj-cajmi allchacaj].

⁵ Chaychömi juc runa caycaran quimsa chunca pusajnin (38) watana gueshyar jitaräcoj. ⁶ Chay runa unaypitana gueshyashanta musyarmi Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquichu?» nir.

⁷ Chaymi chay gueshyaj runa niran: «Au tayta, allchacaytaga munämi. Ichanga manami pinëpis canchu pösu yacuta anjil cuyuchiptin yaycachimānanpaj. Imaypis yaycuyta munaptë simri jucmi llalliraman.»

⁸ Chayno niptinmi Jesús niran: «¡Jatariy! Quirmayquita apacurcur aywacuy.»

⁹ Chayno niptin jinan öra allchacäcuran. Allchacashana car, quirmanta aparicurcur cushisha puriyta gallaycuran. Chay junäga caran säbadu jamay junajmi. ¹⁰ Chaura allchacaj runataga Israel mandajcuna niran: «Säbadu jamay junaj caycaptenga* quirmayqui aparisha ama purinquimanchu» nir.

¹¹ Chayno niptin runa niran: «Allchacächimajmi nimasha quirmäta aparicurcur aywacunäpaj.»

¹² Chaura paycuna tapuran: «¿Pitaj chaynöga nisha-cashunqui?» nir.

¹³ Jesusga allchacaraycachishpan goturaj runacunaman yaycur illgacäcuran. Chaymi allchacaj runaga mana musyaranchu pi allchacächishantapis.

¹⁴ Chaypitaraj allchacächishan runawan Tempupa sawannincho tincurcur Jesús niran: «Allchacashana caycarga amana juchata ruraynachu. Yapay juchata rurarga gueshyashayquipitapis mas piyurmi ruracanguipaj.»

¹⁵ Jesús allchacächishanta musyaycur aywar Israel mandajcunata willaran. ¹⁶ Säbadu jamay junajcho allchacächishanpitami Israel mandajcunaga contran ricacur Jesusta ashiran.

* **5:10** Neh. 13.19; Jer. 17.21

¹⁷ Chayta musyarmi Jesús niran: «Papänëga imaypis allillatami rurasha. Nogapis allita rurarmi chay runata allchacächishcä säbadu jamayjunaj captinpis.»

¹⁸ Chayno niptinmi Israel mandajcunaga Jesusta wañuchiyllata munaran. Chayno wañuchiytaga munaran manami säbadu jamayjunajcho runata allchacächishallanpitachu, chaypa ruquenga «Diosmi papänë» nishanpitapis Dios-tucuycashanta yarparmi.*

Diospa wamran munayniyoj cashan

¹⁹ Chaymi Jesús niran: «Rasunpami në: Tayta Diospa wamran cashpämi llapantapis rurä pay munashannölla. Manami imatapis rurächu pay mana munashantaga. Taytä rurashantaga nogapis paypa wamran car rurämi.

²⁰ Taytä imata rurashantapis cuyamashpanmi nogataga ricachiman. Cuyamashpanmi mas almiraypajcunataraj rurachimangapis. Chayrämi gamcunaga fiyupa almirasha ricacunquipaj.

²¹ Taytäga munayniyojmi wañushacunata cawarachinanpäpis. Chaynömi nogapis munayniyoj caycä pitapis cawayta gonäpaj.

²² Taytäga manami pitapis jusgangachu. Chaypa ruquin nogatami munayninta gomasha llapanta jusganäpaj. ²³ Chaynömi munayninta gomasha quiquinta rispitaschannölla nogatapis llapan rispitamänapaj. Chaymi nogata mana rispitamaj cäga cay pachaman cachamaj taytätapis mana rispitancho.

* 5:18 Juan 10.30–38

²⁴ «Sumaj tantiyacuy. Nishäcunata wiyacojcuna, cachamajman yäracojcunaga alli cawaytami tarenga. Manami jusgashanachu canga. Chaypa ruquenga mana ushacaj cawaytanami tarisha.

²⁵ Sumaj wiyacuy-llapa. Tayta Diosta mana wiyacojcunaga wañusha-japuymi carcaycan. Noga nishäta wiyacur chasquicamajcunatami ichanga imaycamapis cawachishaj Tayta Diospa wamran cashpä. Chayno cawachinä caj junäga chaya-mushanami. ²⁶ Tayta Diosga munayniyojmi caycan pitapis cawayta gonanpaj. Chaynömi nogatapis wamran captë churamasha pitapis cawayta gonäpaj. ²⁷ Chaynöllami Destinädu Runa captë llapan runacunata jusganäpaj Taytä munayninta gomasha.

²⁸ «Ama manchariychu-llapa. Imay junajllaga chayamongami pamparaycajcunapis rimashäta wiyanan junaj. ²⁹ Chayno wiyashpanmi alli cajcunaga imaycamapis Tayta Diospa ñaupancho cawanapaj cawarimonga. Juchallata rurasha cajcunami ichanga fisyuchöpis jusgasha canallanpaj cawarimonga.*

Tayta Dios cachamushanta Jesús parlashan

³⁰ «Nogaga manami imatapis rurächu quiquëpa munaynilläpitaga. Cachamaj Papänë munashannöllami pitapis jusgä. Chaynöpami nogaga rasun cajllawan pitapis jusgä. ³¹ Tayta Dios cachamashanta quiquilläpita niptëga «llullacuycan» nimanquimanmi. ³² Chaypa ruquin quiquin Tayta Diosmi nogapäga

* 5:29 Dan. 12.2

musyaycächin. Pay musyachishanga rasun cajmi caycan.

³³ «Pi cashätapis musyanayquipaj gamcunaga cachashcanqui bautisaj Juanman tapucojmi. Paypis nogapäga rasunpa cajtami willashurayqui.*

³⁴ Nogaga rasunpami Tayta Diospa cachan caycä. Rasunpa cachan cashäta musyachinapäga manami testigutarächu ashë. Imano captinpis, Juan willacushantami yarpaycächë riguiptiqui Tayta Dios salbashunayquipaj.

³⁵ Bautisaj Juan yachachishanga achqui achicyacurcojnömi gamcunapaj caran. Chaymi shamunapaj cashanta wiyar ishca y quimsa junajllapis cushicurayqui.

³⁶ Ichanga Tayta Dios cachamashanta manami Juanllachu musyaycächin. Chaypa ruquenga quiquin Tayta Dios yanapämaptin rurashäcunami musyaycächin.

³⁷ Chaymi quiquin mana parlapäshushpayquipis, mana yuripäshushpayquipis Tayta Dios musyaycächishunqui nogata cachamashanta.*

³⁸ Chayno musyaycächishuptiquipis nogata mana chasquicamarga Tayta Diostapis manami chasquicuycanquichu.

³⁹ Gamcunaga imaycamapis cawanayquipaj Tayta Dios isquirbichishantami liguircaycanquipis.

Chay liguishayquega nogapämi willacuycan.*
⁴⁰ Willacushanta tantiyaycarpis chay cawayta tarinayquipäga manami nogata chasquicamanquichu.

* **5:33** Juan 1.19–27; 3.27–30 * **5:37** Mat. 3.17; Mar. 1.11; Luc.

3.22 * **5:39** Deut. 4.1; 8.1; 30.15–20

⁴¹ «Nogaga manami munächu runacuna alabamänanta. ⁴² Ichanga gamcunata sumajmi rejsë. Gamcunaga manami Tayta Diosta cuyanquichu. ⁴³ Noga Tayta Diospita shamusha captëpis gamcunaga manami chasquicamayta munanquichu. Quiquinpa yarpaynillanpita shamoj runacuna nishantami ichanga cushisha chasquicunquiman. ⁴⁴ Quiquiquipurallami cuyanacuyta ashinqui. Tayta Dioswan alli goyaypämi ichanga imapis mana gocushunquichu. Chauraga ¿imanöpataj nogata chasquicamanquiman?

⁴⁵ «Ama yarpaychu Tayta Diospa ñaupancho noga cäranäta. Moisesmanmi yäracushcanqui. Paymi cärashunquipaj. ⁴⁶ Moisesga nogapita sumajmi rimaran. Chaymi payman yäracushpayquega Noga-manpis yäracamunquiman ⁴⁷ Moisés isquirbishan laytapis mana riguiycarga ¿imanöparäshi nogata chasquicamanquiman?»

6

Pichga waranga runacuna micunanpaj milagruta Jesús rurashan

(Mat. 14.13–21; Mar. 6.30–44; Luc. 9.10–17)

¹ Chaypitaga Galilea gochata Jesús chimpan. (Chay gochallatami Tiberias gocha nirpis rejsin.)

² Paytaga aypalla runacunami gatiraran gueshyajcunata allchacächishanta ricar. ³ Chaymi Jesusga disipuluncunawan aywacuran jircaman. ⁴ Chay

wichan Israel runacunapa Pascua fistan yaycaycämuranna. ⁵ Paycuna caycashan cajman aypalla runacuna chayaycämojta ricar Jesusga Felipita niran: «Aypalla runacunapäga ¿maypitataj micuyta rantimushun?» nir.

⁶ Chayno niran «Mä imaninajshi Felipe» nir. Jesusga musyaranna imata rurananpaj cashan-tapis. ⁷ Chaura Felipe niran: «Ishcay pachac jurnalpa chaninwan rantimuptinchäpis manami aypanmanchu ichic-ichiclla micurcunallanpäpis.»

⁸ Chaymi Simón Pedrupa wauguin Andrés niran: ⁹ «Caycho juc wamra charaycan pichga sebäda tantatawan ishca y pescädullatami. Chayllaga llapan runapaj manami aypangachu.»

¹⁰ Jesusna niran: «Llapan runacunata jamachiy.» Chaura runacunaga tajta pampaman jamacuran. Yupaptenga ollgu cajlla caran pichga warangano (5,000). ¹¹ Chaura Jesusga tantatapis ishca y pescädutapis aptarcur Tayta Diosta mañacur agradësicuran. Nircurna llapan runacunata aypuchiran. Runacunaga micuran mana munashancama.

¹² Runacuna saccacurcuptin disipuluncunata Jesús niran: «Puchojcunata shuntay. Ama usuchishunchu.»

¹³ Chaura pichgalla sebäda tanta puchojpita shuntaran chunca ishca y canasta juntataraj.

¹⁴ Chay milagruta ricar runacunaga niran: «Payga Tayta Dios cachamunanpaj caj profëtam.»

¹⁵ Chayno nirmi runacunaga firsapita nasyunninpa raynin cananpaj churayta munaran. Chayta musyaycur Jesusga quiquillan yapay jircaman aywacuran.

Yacu jananpa Jesús aywashan
(Mat. 14.22–27; Mar. 6.45–52)

¹⁶ Pacha chacaycaptinna disipuluncunaga gochaman cutiran. ¹⁷ Chacashana caycaptinpis manami Jesús chayamuranrächu. Disipuluncunami ichanga can'waman wicharcur Capernaúm marcaman aywacuran. ¹⁸ Yacuga wayra tangaptinmi pullchajyaypa pullchajyaycaran. ¹⁹ Chaypita pichga kilömetru mastanöna aywarcaycashancho Jesusta ricaran paycuna cajman japaypa yacu jananpa aywaycajta. Payta ricar llapan fiyupa manchariran. ²⁰ Chaymi Jesús niran: «¡Nogami caycä! ¡Ama manchacamaychu!»

²¹ Chaura jinan öra can'wata ichichiran Jesús wichänapaj. Chaypitaga rätullatana gocha cantunman chayariran.

Jesús imaycamapis cawachicoj tantaman tincuchicushan

²² Warannin junaj quëdaj runacunaga tantiyacuriran juc can'wallawan disipuluncuna aywacushanta. Jesustaga mana ricaranchu chay can'waman wichajta. ²³ Chaycama Tiberias siudäpita ishca-y-quimsa büquicuna chayan. Ichiran aypalla runapaj Jesús tantata aypächishan cajman. ²⁴ Chaycho Jesusta ni disipuluncunatapis mana tarir can'wacunaman wicharcärir Capernaúm marcaman Jesusta ashej aywaran.

²⁵ Capernaumcho Jesusta tariycurmi tapuran: «Maestru, ¿imay örataj cayman shamurayqui?» nishpan.

²⁶ Jesusnami niran: «Gamcunaga ashiycämanqui manami milagrucunata rurashäta tantiyacushayquipitachu, chaypa ruquenga tantata sacsaj micushallayquipitami.

²⁷ Micunallayquipäga ama yarpachacuychu. Chaypa ruquenga yarpachacuy imaycamapis cawanayquipaj caj micuyta tarinayquipaj. Chayno cawachicoj micuytaga noga Destinädu Runami tarichishayqui. Chaypämi nogataga Taytä cachamasha.»

²⁸ Chayno niptin runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj nogacuna ruräman Tayta Dios munashanno cawanäpaj?»

²⁹ Chaura Jesús niran: «Tayta Diosga munan pay nogata cachamashanta riguinayquitami.»

³⁰ Chayno niptin paycuna niran: «Tayta Dios cachamushushayquita riguinäpäga ¿ima milagrutataj ruranqui? ³¹ Unay awilunchicunaga chun-yaj chaqui jircacho* manätami micuran. Tayta Diospa palabbranchöpis nin: «syëlupita caj tantatami micuchisha» nir.»*

³² Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuyllapa. Manami Moiseschu syëlupita caj tantataga aypusha, man'chäga quiquin Taytämi. Paymi rasunpa cawachicoj tantataga goshunqui.

³³ Tayta Diosga chay tantata maynami syëlupita cachamusha. Chaymi pipis chay tantata micoj cäga imaycamapis cawaytana tarenga.»

³⁴ Chaura paycuna niran: «Chay tantata imaypis gomay ari tayta.»

* **6:31** Éxo. 16.4, 15 * **6:31** Sal. 78.24

³⁵ Chaymi Jesús niran: «Nogami cä cawachicoj tantaga. Nogaman yäracamoj cäga manami imaypis yargangachu; nogaman riguej cäga imaypis manami yacunangachu. ³⁶ Ichanga mayna nishänöpis gamcuna ricaycämarpis manami riguimanquichu. ³⁷ Taytä acrashan cäga nogamanmi shamonga. Nogaman shamoj cajtaga manami gargushächu. ³⁸ Manami munashäta ruranäpächu syëlupita shamushcä; man'chäga cachamaj Taytä nishanta ruranäpämi. ³⁹ Taytäga manami munanchu nogapaj acrashan cajta ni jucnayllapis ogranäta. Man'chäga fisyu junajcho cawarachimunätami munan. ⁴⁰ Taytäga munan nogaman pipis riguir imaycamapis cawayta tarinantami. Paycunataga fisyuchömi cawarachishaj.»

⁴¹ «Nogami janajpita shamoj tanta caycä» niptin mandaj Israelcunaga manacajman churar niran: ⁴² «Cay runaga ¿manachu Josëpa wamran Jesuslla? Noganchëga musyaycanchïmi maman-taytan pï cashantapis. ¿Imanirtaj payga «Janaj pachapitami shamushcä» niycämanchi?»

⁴³ Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj manacajman churamanqui? ⁴⁴ Cachamaj Taytä mana camacächiptenga pipis quiquillanpitaga manami nogaman shamunmanchu. Paycunataga noganami fisyu junaj cawarachimushaj. ⁴⁵ Juc profëta isquirbishanchöpis niycan: «Tayta Diosmi llapan runacunata tantiyachenga» nir.* Chaymi Tayta Dios tantiyachishanta alli chasquicoj cajlla nogatapis chasquicaman.

* **6:45** Isa. 54.13

⁴⁶ «Tayta Diostaga manami pipis ricashachu. Pay cajpita shamojllami ricasha. ⁴⁷ Chay shamojman pipis yäracöga mana ushacaj cawaytami tarenga. ⁴⁸ Nogami cawachicoj tantaga caycä. ⁴⁹ Unay awiluyquicunaga chunyajcho manäta micusha carpis wañushami. ⁵⁰ Janaj pachapita shamoj tantata micurmi ichanga mana ushacaj cawayta tarenga. ⁵¹ Nogami janaj pachapita shamoj cawaj tantaga caycä. Chay tantata micorga mana ushacaj cawaytami tarengapaj. Tarichishä tantaga quiquëpa cuerpömi. Chaytaga entregashaj runacunata salbanä-raycumi.»

⁵² Chaymi mandaj Israelcunaga jucnin-jucninpis ninacuran: «¿Imanöpataj paypa cuerpuntaga micushun?»

⁵³ Chaymi Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy. Noga Destinädu Runapa cuerpöta mana micorga yawarnëta mana uporga mana ushacaj cawayta manami tarinquipächu. ⁵⁴ Cuerpöta micoj cajtami yawarnëta upoj cajtami ichanga imaycamapis cawayta tarichishaj. Fisyu junajchöpis cawarachimushämi. ⁵⁵ Nogapa cuerpöga rasun caj micuymi, yawarnëpis rasun caj upunami. ⁵⁶ Cuerpöta micoj cajwanga yawarnëta upoj cajwanga jucnayllanömi imaypis caycäshaj.

⁵⁷ «Tayta Diosga cawachicojmi. Paypitami nogapis cawaycä. Cuerpöta micur chasquicamajcunataga nogapis cawachishämi. ⁵⁸ Janaj pachapita shamoj tantaga nogami caycä. Chay tantaga manami unay awiluyquicuna manäta micushannöchu. Manäta micurpis paycunaga wañuranmi. Cay tantata micoj cajmi ichanga imaycamapis cawanga.»

⁵⁹ Jesús chayno yachachiran Capernaumcho caycaj sinagogachömi.

Tayta Diospa palabran cawachicoj cashan

⁶⁰ Chayno yachachishanta wiyar achcajmi Jesusta gatiiraj runacunaga niran: «Pay yachachishancunataga tantiyayta manami atipanchichu. ¿Imatashi parlacushapis?»

⁶¹ Chayno jamurpashanta tantiyacurirmi Jesús niran: «Parlashä ¿nanäshunquichu?

⁶² Chaura ¿ima ninquimanraj noga Destinädu Runa janajman cuticuycajta ricamarga?

⁶³ Cuerpuga manami cawachimanchichu. Espiritullami cawachimanchëga. Gamcunata willapashäga caycan cawayta tarichicoj Espiritupitami.

⁶⁴ Chaypis waquinniquega manami chasquicamanquirächu.»

Jesugä mayna musyaran pï payta mana chasquicunanpaj cashanta, pï ranticunanpaj cashantapis. ⁶⁵ Chayno captinmi niran: «Chaymi nogaga nishcä: Taytä camacächiptinrämi pipis nogaman shamun.»

⁶⁶ Chayno nishanpitanaga achcajmi gatiirajnincuna aywacuran. Jesuswan mana purirannachu.

⁶⁷ Chayno aywacuptin chunca ishcaj disipuluncunata niran: «¿Gamcunapis aywacuytachu munarcaycanqui?»

⁶⁸ Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, nogacunaga ¿pimantaj aywashaj? Gam yachachimashayquipitami mana ushacaj cawayta tarishaj. ⁶⁹ Nogacunaga gammanmi

rigüë. Cawaj Tayta Diospa wamran Cristumi gamga canqui.»*

⁷⁰ Chaura Jesús niran: «Disipulöcuna canayquipaj gamcunataga chunca ishcaytami acrashcă. Chaypis jucga dyablumi caycanqui.»

⁷¹ Jesusga chayno niran Judas Iscariotipämi. Payga caran Simonpa wamranmi. Chunca ish-cay disipuluncunacho caycarpis Judasmi Jesustaga ranticuran wañuchinanpaj.

7

Wauguincunapis Jesusman mana riguishan

¹ Chay örapita-pacha Jesusga puriran Galilea partillapana. Judea probinsyamanga manana aywayta munaranchu, mandaj Israelcuna wañuchinanpaj ashiptin.

² Yaycaycămuranna Israelcuna Ramăda fistata rurananpaj.* ³ Chaymi wauguincunaga Jesusta niran: «Fistapăga Jerusalenman ayway. Chaychöpis milagrucunata ruray gatrăshojcuna ricananpaj. ⁴ Pî-maypitapis rejsisha cayta munarga manami pacayllapachu imatapis ruranchi. Imatapis ruraycashpayquega llapanpa ñaupancho ruray.»

⁵ Chaynöga Jesusta wauguincuna niran payman mana riguishpanmi.

⁶ Chaura wauguincunata Jesús niran: «Noga aywanăpăga manami öra chayamunrăchu. Gamcunami ichanga imay örapis aywanquiman.

⁷ Gamcunataga runacuna manami chiquishun-quichu. Nogatami ichanga chiquiman juchayoj

* **6:69** Mat. 16.16; Mar. 8.29; Luc. 9.20
16.13

* **7:2** Lev. 23.34; Deut.

cashanta niptë. ⁸ Gamcunalla ayway chay fistamanga. Noga aywanäpäga manami örä chayamunrächu.»

⁹ Chayno nirmi Jesusga Galileacho quëdacuran.

Ramäda fistaman Jesús aywashan

¹⁰ Wauguincuna fistaman aywacushanpa guepantarämi Jesusga pacayllapa aywaran. ¹¹ Mandaj Israelcunaga Jesusta fistacho ashiran. Mana ricar ninacuran: «¿Maychöraj chay runa caycan?» nir.

¹² Chaura Jerusalenchöga Jesuspaj wichaypa uraypa runacuna parlaran. Waquin runaga nircaycaran «Jesusga alli runami» nir. Waquinami nircaycaran «runacunatami engañaycan» nir. ¹³ Chayno yarpashantaga manami runa wiyayga parlajchu mandaj Israelcunata manchacushpan.

¹⁴ Fista pullanchöna caycaptin Jesusga Templupa sawanninman yaycuran. Chaychöna yachachiyta gallaycuran. ¹⁵ Yachachishanta wiyaycur mandaj Israelcuna almirashpan niran: «Mana estudyasha caycar ¿imanöpataj tagay runaga fiyupa yachan?»

¹⁶ Chaura Jesús niran: «Noga yachachishäga manami quiquë yarpashächu. Chaypa ruquenga cachamaj nimashallantami yachaycächë. ¹⁷ Tayta Dios munashanta rurayta munaj cäga tantiyacongami yachaycächishä Tayta Diospita cashanta u quiquinpa yarpayllanpita cashantapis.

¹⁸ «Quiquinpa yarpayllanpita parlaj cäga alli-tucuyllatami ashin. Cachamushan alabasha cananta munaj cajmi ichanga rasun cajllata riman. Manami llullacunchu. ¹⁹ Gamcunaga

Moisés isquirbishan laycunata chasquishcanqui ¿au? Chasquisha caycarga ¿imanirtaj mana cumlinquichu? ¿Imapitataj nogata wañuchimayta ashiycanqui?»

²⁰ Chaura runacuna niran: «¿Pitaj gamtaga wañuchiyta munaycäshunqui? ¡Gamtaga dyablu-imachari löcuyaycächishunqui chayno ninayquipaj!»

²¹ Chaymi Jesús niran: «Säbadu jamay-junajcho juc milagruta rurashalläpitami llapayquipis wichaypa uraypa yarparcaycanqui.

²² Tantiyacuy. Moisés yachachiran ollgu wamra yurishanpita pusaj junajtaga señalachinanpaj.* (Moisés yachachiptinpis chay customriga caran mas unay awiluncunapita-pachanami.*) Moisés isquirbishanta cumlir ¿manachu säbadu jamay junaj caycaptinpis ollgu wamrata señalanqui? ²³ Ollgu wamrayquicunata säbadu jamay junaj caycaptinpis señalaycarga ¿imanirtaj nogataga chiquircaycämanqui säbadu jamay junajcho gueshyaycaj runata allchacächishäpita?*

²⁴ Imatapis sumaj mana tantiyarga ama llutanta parlanquimancho. Rimanayquipäga sumajraj tantiyacunquiman.»

Maypita cashantapis Jesús parlashan

²⁵ Waquenga Jerusalén runacuna ninacuran: «¿Manachu tagay runataga wañuchinanpaj ashircaycaran? ²⁶ Cananga llapanpa ñaupancho yachachiptinpis manami pipis rimapancho. ¿Tayta Dios cachamushan

* **7:22** Lev. 12.3 * **7:22** Gén. 17.10 * **7:23** Juan 5.9

Cristo cashantachuraj mandaj Israelcunapis tantiyacusha? ²⁷ Noganchïmi ichanga musyanchi may runa cashantapis. Tayta Dios cachamushan Cristo shamuptenga manami pipis musyangapächu maypita cashantapis.»

²⁸ Jesusga Templupa sawannincho yachaycächishancho wiyaran chayno parlar-caycajta. Chaymi sinchipa niran: «Achyä, gamcunaga rejsimanquichari; maypita cashätapis musyanquichari. Ichanga noga manami quiquëpa munaylläpitachu shamushcä. Chaypa ruquenga Tayta Dios cachamaptinmi shamushcä. Paytaga gamcuna manami rejsinquichu. ²⁹ Nogami ichanga rejsë Pay cajpita shamusha cashpä. Paymi nogataga cachamasha.»

³⁰ Chayno niptin waquin runacuna rabyashpan Jesusta präsu charichiyta munaran. Ichanga präsu mana chariranchu charinanpaj öra manaraj chayamuptin. ³¹ Waquin runacunami ichanga payman riguiran. Chaymi niran: «Tayta Dios cachamushan Cristo shamurpis cay runapita mastaga manami ima milagrutapis rurangapächu.»

Fariseucuna Jesusta präsu charichiyta munashan

³² Jesuspaj chayno runacuna parlar-caycajta wiyarmi fariseucunawan mandaj cüracunaga Templuta täpaj suldärucunata cacharan Jesusta präsu charimunanpaj. ³³ Jesús niran: «Gamcunawanga manami unaycamachu goyäshaj. Nogaga cachamaj cajmannami cuticushäpaj. ³⁴ Ashimashpayquipis manami

tarimanquipänachu. Noga aywashä cajman gamcunaga manami chayanquipächu.»

³⁵ Chaura Israel mandajcunaga jucnin-jucnin ninacuran: «Mana tarinanchipäga ¿maymanraj aywaconga? ¿Juc-lä nasyuncho tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämonga?

³⁶ ¿Imanirtaj «ashimashpayquipis manami tarimanquipänachu» nimanchëga? ¿Imanirtaj «Noga aywashä cajmanga gamcuna manami chayanquipächu» nimanchëga?»

Cawaj mayu

³⁷ Ramäda fista ushanan junajmi jatun diya caran.* Chay junajmi llapan wiyananpaj sinchipa Jesús cayno niran: «Pipis yacunaycaj cäga nogaman shamuchun. Nircur upuchun.*

³⁸ Tayta Diospa palabrancho nishannöpis nogaman yäracamojcunapitaga quiquincunapitami cawachicoj mayu llojshenga.»*

³⁹ Chaynöpami Jesusga tantiyachiran payta chasquicoj runacunacho Espíritu Santu cananpaj cashanta. Wañushanpita Jesús cawarcamuptin payman yäraojcunamanga chay nishannömi Espíritu Santu chayamuran.

Runacuna apaycachänacushan

⁴⁰ Chayno Jesús nishanta wiyar waquin runacunaga niran: «Cay runaga shamunanpaj caj profëtami.» ⁴¹ Waquinna niran: «Payga Tayta

* **7:37** Lev. 23.36; Núm. 29.35 * **7:37** Juan 4.10-14 * **7:38** Eze. 47.1; Zac. 14.8

Diosninchí cachamushan Cristumi.» Waquinami niran: «¿Imanöpataj Galileapitaga Cristo shamunman? ⁴² Tayta Diospa palabbranchöga niycan ray Davidpa famillyan mirajcunapita* y David tiyashan Belencho Cristo yurinanpaj cashantami.»*

⁴³ Chayno Jesuspaj yarparmi runacunaga apänacuran. ⁴⁴ Chaymi waquenga prësu chariyta munaran. Ichanga mayganpis manami chariranchu.

Israel mandajcuna Jesusman mana riguishan

⁴⁵ Chaypita Templuta täpaj suldärucunaga cutiran fariseucunawan mandaj cüracuna caycashan cajman. Chayaptin paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesusta prësu mana apamushcanquichu?» nir.

⁴⁶ Chaura suldärucuna niran: «¡Pay rimashantano rimajtaga manami imaypis wiyashcächu!»

⁴⁷ Chayno niptin fariseucuna niran: «¿Gamcunapis chay runa engañashuptiqui riguicircushcanquichu? ⁴⁸ Chay runa nishantaga manami maygan mandajcunapis ni fariseucunapis riguinchu.

⁴⁹ Moisés isquirbishan layta mana yachaj pampa runacunallami pay nishantaga riguín. ¡Chay runacunaga manami imatapis musyanchu!»

⁵⁰ Chaura chacaypa Jesusta watucoj aywaj fariseo runa Nicodemoga* niran: ⁵¹ «Layninchïcuna nishannöpis juc runata jusgananchipäga rimëru ricashwanraj wiyashwanraj.»

* **7:42** 2Sam. 7.12–13; Sal. 89.3–4; 132.11–12

* **7:42** Miq. 5.2

* **7:50** Juan 3.1–2

⁵² Chayno niptin Nicodemotapis niran: «¿Gampis paypa marca-masinchu canqui faburnin ichinayquipäga? Mä Tayta Diospa palabrantaj sumaj liguiy. Chaynöpami musyanquipaj Galileapitaga profëta imaypis mana yurimushanta.»

[⁵³ Chaypitaga wasinman-camana llapan runacuna aywacuran.

8

¹ Jesusnami yachachiyta ushaycur Olivos lömaman aywacuran.

Majanta jananpaj warmita Jesús perdunashan

² Chaypita warannin tuta Templupa sawanninman Jesús cutiptin pay cajman runacuna shuntacaran. Chaura Jesusga yachachiran.

³ Chaymi lay yachachejcunawan fariseucunaga Jesús cajman aparan juc warmita. Chay warmita tariran runanta jananpar juc runawan cacuycajta. Chayman chayachir llapan runapa chaupinman chay warmita ichiycachir Jesusta niran:

⁴ «Maestru, cay warmitami tarishcä runanta jananpar jucwan cacuycajta. ⁵ Moisés isquirbihanchöga niycan chayno ruraj warmicunataga sajmaycällar wañuchinanchipämi.* Gamga ¿imaninquitaj?»

* **8:5** Lev. 20.10; Deut. 22.22–24

⁶ Chayno Jesusta tapuran llutanta rimachiyta munar. Llutanta niptin chaywanga «mana allitami nisha» ninanpaj.* Chayno tapuptinmi Jesusga pampaman umpurcur dëdunwan allpacho isquirbiran. ⁷ Yaparir-yaparir tapuptin ichircur Jesús niran: «Maygayquipis juchaynaj carga mä cay warmita sajmayta gallaycuy ari.»

⁸ Chayno nircur yapay umpucuycur dëdunwan pampacho yapay isquirbiycaran.

⁹ Chauraga chayno nejta wiyaycur mas auquincunapita gallaycur llapanpis juc-juclla aywacuran. Llan aywacuptin chay warmillana Jesuspa ñaupanchu ichiraycar quëdaran. ¹⁰ Chaura Jesús ichircur chay warmita niran: «¿Maytaj <juchasapami> nishojcunaga? ¿Manachu mayganpis sajmasa-cashunqui?» nir.

¹¹ Niptin chay warmi niran: «Manami mayganpis sajmamashachu, tayta.»

Chaura Jesús niran: «Nogapis manami juchayquipita castigashayquichu. Cananga wasiquipa cuticuy. Amana masga juchata ruraynachu.»]

Pï-maypäpis Jesús achquino cashan

* **8:6** 8.6 Sajmaycällar wañuchinanpaj Moisés isquirbishancho niptinpis chay wichan manami pipis sajmaranchu juchayojcunata. Chaynöpis Roma runacuna, Israel runacunapa mandajnin car, manami munaranchu Israel runacuna pitapis wañuchinanta. Chaymi «Au, Moisés nishanno sajmananchi» Jesús niptenga «¿Imanirtaj Roma autoridäcuna michämashanchi? rurananchipaj niycämanchi?» ninman caran. «Ama sajmarshunchu» niptenga «¿Imanirtaj mana wiyacunquichu Moisés isquirbishancunata?» ninman caran.

¹² Chaypitaga runacunata Jesús niran: «Nogami cay pachacho caycaj runacunapäga achqui caycä.* Chaymi nishäta wiyacojcunaga cawachicoj achquichöna goyanga. Manami chacaychönachu canga.»

¹³ Niptin fariseucuna niran: «Gamga quiquillayquipämi rimaycanqui alli-tucuyta munar. ¿Imanöpataj musyäcunaman rasun cajta rimaycashayquita?»*

¹⁴ Chaura Jesús niran: «Quiquilläpaj niptëpis noga nishäcunaga rasun cajmi. Nogaga musyämi maypita shamushäta, mayman aywanäpaj cashantapis. Gamcunami ichanga mana musyanquichu. ¹⁵ Gamcunaga pampa runacunanöllami jusgaycämanqui. Nogami ichanga pitapis mana jusgächu. ¹⁶ Cachamaj Taytä nogawan imaypis caycaptinmi jusgarga rasun cajpita jusgäman. ¹⁷ Layniquicuna isquirbiraycashanchöpis niycan: «Ishcaj testigu captinrämi rasunpa cashanta riguinquiman» nir. ¹⁸ Chay nishannöllami nogacunapis caycä. Taytämi juc testigu, noganami jucaj testigu caycä.»

¹⁹ Chayno niptin paycuna tapuran: «¿Maychötaj caycan papäniqui?» nir.

Chaura Jesús niran: «Gamcunaga manami musyanquichu Taytä pï cashantapis noga pï cashätapis. Noga pï cashätapis musyarga Taytä pï cashantapis musyanquimanmi.»

²⁰ Jesusga chayno niran Templupa sawannincho ofrenda shuntacunan churaraycashan cächömi. Chayno yachachiptinpis manami pipis

* **8:12** Mat. 5.14; Juan 9.5 * **8:13** Juan 5.31

prësu chariranchu prësu charinanpaj öra manaraj captin.

Pï cashantapis Jesús parlashan

²¹ Jesús yapay niran: «Nogaga aywacömi. Gamcunaga ashimanquipämi. Gamcunaga juchallayquichömi wañunquipaj. Chaymi noga aywashämanga gamcuna mana chayanquipächu.»

²² Chaura Israel mandajcuna niran: «¿Imanirtaj «Noga aywashämanga gamcuna mana chayanquipächu» nimanchi? ¿Wañucuriytachuraj yarpan u imatami?»

²³ Chaymi Jesús niran: «Gamcunaga cay pachallapitami canqui. Nogami ichanga janaj pachapita shamushcă. ²⁴ Chaymi nishcă «Gamcunaga juchallayquichömi wañunquipaj» nir. Noga pï cashämanpis mana riguerga juchallayquichömi wañunquipaj.»

²⁵ Chayno niptin tapuran: «¿pitaj gam canqui?» nir.

Chaura Jesús niran: «Ñaupapita-pachanami nogaga pï cashätapis willashcă. ²⁶ Gamcuna juchayoj cashayquita jusganäpäga achcarämi caycan. Nogaga cachamaj Taytä nimashannölli gamcunata willapaycă. Pay nimashancunaga llapanpis rasun cajllami caycan.»

²⁷ Chayno Jesús niptinpis paycunaga manami tantiyacuranchu Tayta Diospaj parlaycashanta.

²⁸ Chaymi Jesús niran: «Noga Destinädu Runata janajman jogarimar-rämi musyanquipaj noga pï cashätapis. Chayrämi gamcunaga tantiyanguipaj quiquëpa munaylläpita imatapis mana rurashäta, chaypa ruquenga Tayta Dios nishannölla

rimashäta. ²⁹ Chay cachamäga nogawanmi caycan. Taytäga manami quiquillätaga cachaycamashachu. Nogaga imaypis pay munashallantami ruraycä.»

³⁰ Jesús chayno parlashanta wiyaycärir achcajmi payman riguiran.

Jesusman riguejcunaga manana dyablupa munayninchönachu cashan

³¹ Jesusga payman yäraoj Israel runacunata niran: «Yachachishäcunata wiyacorga rasunpa disipulöcunami canquipaj. ³² Chaymi Tayta Diospita rasunpa cajta musyanquipaj. Chay rasunpa cäga jorgushunquipaj libri canayquipämi.»

³³ Chayno niptinmi runacuna niran: «Nogacuna cä Abrahampita mirar aywajmi. Manami pipa uywayninpis cashcächu.* Chauraga ¿imanirtaj «libri canayquipaj jorgushunquipaj» nimanqui?»

³⁴ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy. Pipis jucha rurayllacho goyäga chay juchapa uywayninnami caycan. ³⁵ Uywayga manami wasiyojpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llojshinchu. ³⁶ Chaymi libri canayquipaj Diospa Wamran jorgushuptiquega manana uywaynachu canquipaj.*

³⁷ «Musyämi gamcuna Abrahampita mirar aywaj cashayquitaga. Chaura ¿imanirtaj willapashäcunataga mana riguinquichu? ¿Imanirtaj wañuchimayta munarcaycanqui?

³⁸ Nogaga Taytäpa wasincho goyar ricashätami

* **8:33** Mat. 3.9; Luc. 3.8 * **8:36** Gál. 5.1, 13

rimaycä. Gamcunapis ruraycanqui taytayqui munashantami.»

³⁹ Chaura paycuna niran: «¡Nogacunaga cä Abrahampita mirajmi. Paymi nogacunapa taytäga!»

Jesusnami niran: «Rasunpa Abrahampa wamrancuna cashpayquega pay rurashannömi gamcunapis ruranquiman. ⁴⁰ Rasun cajta Tayta Diospita wiyashäta willaptëmi gamcunaga wañuchiya munarcaycämanqui. Abrahamga manami imaypis chayno rurashachu. ⁴¹ Chaura gamcunaga ¿imanirtaj Abrahamno allita mana ruraycanquichu? Gamcunaga taytayqui rurashannömi ruraycanqui.»

Chayno niptin paycuna niran: «Nogacunapa taytäga manami jucga canchu. Tayta Diosllami nogacunapa taytäga.»

⁴² Chaura Jesús niran: «Tayta Dios rasunpa taytayqui captin nogataga cuyamanquimanmi. Paymi janaj pachapita cachamasha gamcunawan goyänapaj. Manami quiquëpa munaylläpitachu noga shamushcä. ⁴³ Willapaycashätaga ¿imanirtaj gamcuna mana tantiyanquichu? Chaynöga carcaycanqui noga willapashäta mana wiyacuyta munarmi. ⁴⁴ Gamcunapa taytayquega dyablumi. Taytayqui munashallantami imatapis rurarcaycanqui. Payga unaypita-pachapis wañuchicojmi. Rasun cajtaga fiyupami chiquisha. Rasuntaga manami rimanpischu. Shongunpis llullacuylapämi yarparaycan. Payga llullacunapa taytallanmi. ⁴⁵ Chaymi gamcunaga rasun cajta niy-captëpis mana riguimanquichu.

⁴⁶ «Maygayquipis manami cäramanquimanchu nogapa ima жүhä cashantapis. Rasun cajta willacuy-

captëga ¿imanirtaj mana riguinquichu? ⁴⁷ Tayta Diospa wamran cajcunaga pay nishanta wiya-cunmi. Gamcunami ichanga jucpa wamran cash-payqui Tayta Dios nishanta rurayta mana munan-quichu.»

Abraham manaraj captin Jesús mayna cashan

⁴⁸ Chaura Israel runacuna niran: «¡Gamga mana bälëj Samaria runami canqui! ¡Gamtaga dyablumi löcuyaycächishunqui!»

⁴⁹ Jesusnami niran: «Nogaga manami löcuyaycächu. Chaypa ruquenga Taytätami alliman churaycä. Chaypis gamcunaga mana bälëjman churarcaycämanqui. ⁵⁰ Nogaga manami ashëchu alliman churamänanta. Tayta Diosmi ichanga munan noga rispitasha canäta. Paymi llapantapis jugaj caycan. ⁵¹ Ichanga sumaj tantiyacuy-llapa. Noga nishäta wiyacoj cäga manami wañuyta tarengachu.»

⁵² Chayno niptin Israel runacuna niran: «Cananmi ichanga rasunpa musyä dyablu löcuyaycächishushayquita. Abrahampis, profëtacunapis llapanmi wañusha. Chaypis gamga «Noga nishäta wiyacoj cäga manami wañongachu» niycanqui. ⁵³ ¿Gamga Abrahampita mas munayniyojchu canqui? Paypis, profëtacunapis wañushami. Chaura gamga ¿pï cashayquitataj yarpanqui?»

⁵⁴ Chaura Jesús niran: «Quiquë rispitasha canalläpaj ashiptëga manacajllapämi canman. Gamcuna «Diosnë» nishayquimi nogataga alliman churaman. Paymi Taytä. ⁵⁵ Gamcunaga payta manami rejsinquichu. Nogami ichanga rejsë.

«Mana rejsëchu» nerga gamcunanöpis llullami cäman. Nogaga rasunpami rejsë. Chaymi pay nimashantaga llapanta wiyacö. ⁵⁶ Unay caj awiluyqui Abrahamga cayman shamunäpaj captin fiyupami cushicuran. Shaycämojta ricamarpis fiyupami cushicusha.»

⁵⁷ Niptin Israelcuna niran: «¡Gamga manarämi pichga chunca (50) watayojpis canquirächul! ¿Imanöpataj Abrahamta rejsinquiman caran?»

⁵⁸ Jesusna niran: «Tantiyacuy-llapa. Abraham manaräpis yuriptin nogaga maynami caycarä.»*

⁵⁹ Chaura Israelcunaga rumita aptacarcärikan sajmananpaj. Jesusmi ichanga pacacuycuran. Nircur Templu cajpitaga mana musyacaylla aywacuran.

9

Gapra runata Jesús allchacächishan

¹ Chaypita aywacuycashancho Jesús tariran yuriyninpita-pacha gapra runata. ² Chaymi disipuluncuna Jesusta tapuran: «Maestru, ¿imanirtaj cay runa gapra yurisha? ¿Mamanpa taytanpa juchanpitachu, u quiquinpa juchanpitachu?» nir.

³ Jesusnami niran: «Manami quiquinpa ni mamanpa taytanpa juchanpitapischu. Chaypa ruquenga Tayta Dios munayniyoj cashanta runacuna tantiyacunanpämi.

⁴ Chaymi pacha achicyaycashancamaga cachamajnä nishanta ruraycänanchi. Pachaga chacanganami. Chacacäcuptenga mananami

* **8:58** Éxo. 3.14; Juan 8.24; 10.30–33; 13.19

imatapis ruranchinachu. ⁵ Cay pachacho cashäcamaga runacunapaj achquimi caycä.»*

⁶ Chayno nircur Jesusga pampaman togarcu mituta ruraran. Nircurna mituwan gaprapa ñawinta pichuparan. ⁷ Pichuparcu niran: «Siloé pösuman aywaycur mayllacunqui. (Siloé ninanga «Cachamusha» ninanmi.)»

Chaymi Jesús nishanno aywar mayllacurirnaga ricaycaru cutiran. ⁸ Chaura bisinuncunawan rejsej-cunaga niran: «¿Manachu cay runaga limusnata mañacoj gapra?»

⁹ Waquin niran: «Au, paymi.»

Waquinnami niran: «Manami paychu. Ichanga pasaypa pay-nirajmi.»

Chayno niptin quiquinna niran: «Nogami cashcä chay gapra.»

¹⁰ Chaura payta tapuran: «¿Imanöpataj ñawiqui allchacasha?» nir.

¹¹ Paynami niran: «Jesús jutiyoj runami mituta rurarcu ñawëta pichusha. Nircurmi cachamasha Siloé pösuman ñawëta mayllacoj. Chaycho mayllacushallämi ñawëga allchacasha.»

¹² Chayno niptin tapuran: «¿Maychötaj chay runaga caycan?» nir.

Tapuptin niran: «Manami musyächu.»

Allchacaj runata fariseucuna tapushan

¹³ Chaura gapra cashanpita allchacaj runata fariseucunaman aparän. ¹⁴ Mituta rurariycur gapra runata allchacächishan junäga caran säbadu jamay junajmi. ¹⁵ Chaymi fariseucunapis allchacajta tapuran imanöpa

* 9:5 Mat. 5.14; Juan 8.12

ñawin allchacashantapis. Tapuptin niran: «Ñawëtimi mituwan pichupämasha. Chayta mayllacurerge ricashcäna.»

¹⁶ Chaymi waquin fariseucunaga niran: «Chay runaga manami säbadu jamay junajta rispitanchu. Manami Tayta Diospitachu shamusha canman.»

Waquinna niran: «Juchasapa runa carga ¿imanöpataj milagrucunata ruranman?»

Chayno ninacurmi quiquin-pura apänacuran.

¹⁷ Chaura gapra cashanpita allchacajta yapay tapuran: «Gamga ¿pï cashantataj yarpanqui chay allchacächishoj runapaj?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Nogapäga profëtimi.»

¹⁸ Chayno niptin mandaj Israelcunaga manami riguiranchu gaprapita allchacashanta. Chaymi allchacaj runapa mamanta taytanta gayarcachir tapuran: ¹⁹ «¿Cay runaga rasunpachu gampa wamrayqui? ¿Rasunpachu gapra yuriran? ¿Imanöpataj allchacasha?» nir.

²⁰ Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpami yurishanpita-pacha gapra casha. ²¹ Ichanga manami musyächu imanöpa allchacashantapis ni pï allchacächishantapis. Payga rucunami. Quiquinta tapuy ari.»

²² Maman-taytanga chayno niran mandaj Israelcunata manchacushpanmi. Mandaj Israelcunaga parlacushana carcaycaran mayganpis «Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristumi» nej cajtaga sinagogapita jitarinanpaj. ²³ Chaymi maman-taytan niran: «Payga rucunami quiquinta tapuy ari» nir.

²⁴ Niptin mandaj Israelcunaga yapay gayarcachir gapra cashanpita allchacaj runata

tapuran: «Tayta Diospa jutincho juray. Cananga rasun cajta willamay. Nogacunaga musyämi chay allchacächishoj runa juchasapa cashanta.»

²⁵ Chaura chay runa niran: «Nogaga manami musyächu juchasapa cashanta. Ichanga musyä gapra cashäpita allina ricashallätami.»

²⁶ Chayno niptin yapay tapuran: «¿Imanötaj rurasha ñawiqui ricananpäga?» nir.

²⁷ Niptinmi niran: «Maynami gamcunataga willashcä. Willaptëpis gamcunaga manami rigui manquichu. ¿Imapänataj yapay ninätaga munarcaycanqui? U ¿gamicunapis payta gati raytanachu munarcaycanqui?»

²⁸ Chayno niptin ashllir niran: «Gamchari canqui chay runapa disipulonga. Nogacunaga cä Moisespa disipulunmi. ²⁹ Nogacunaga musyämi Moiesta Tayta Dios imanöpis willapashanta. Chay allchacächishoj runapäga nogacuna manami musyächu ni maypita shamushantapis.»

³⁰ Chaura gapra cashanpita allchacäga niran: «¿Imanötaj chäga? Chayga mana atinaypämi. Gamcunaga mana musyanquichu maypita shamushantapis. Nogapatami ichanga ñawëta allchacächisha. ³¹ Llapanchimi musyanchi juchasapacunataga Tayta Dios mana yanapashanta. Payta rispitar sirbejcunatami ichanga yanapan.* ³² Imaypis manami wiyashcächu yuriyninpita-pacha gapra cajta allchacächishantaga. ³³ Chay runa Tayta Diospita mana shamusha carga manami imata ruraytapis camäpacunmanchu.»

* **9:31** Prov. 15.29

³⁴ Chaura mandaj Israelcuna niran: «¡Gamga yurishcanquipis juchasapallami! ¿Chayno cay-carchi nogacunataga yachachimaytaraj munan-qui?»

Chayno nirmi sinagogapita garguran.

Diosman mana yäracojcuna gaprano cashan

³⁵ Chay allchacächishan runata mandaj Israelcuna gargushanta Jesús mayaran. Chaymi paywan tincur niran: «Gamga ¿Destinädu Runaman riguinquichu?» nir.

³⁶ Chaura runaga niran: «Tayta, ¿pitaj chay runa? Willamay ari payman yäracunäpaj» nir.

³⁷ Chaura Jesús niran: «Maynami ricashcanqui. Chayga nogami caycä.»

³⁸ Chayno niptinmi Jesuspa ñaupänman gongur-paycur aduraran «Gamman yäracömi Tayta» nir.

³⁹ Jesús niran: «Nogaga cay pachaman shamushcä llapanta jusganäpämi. Mana ricajcunami ricanga. «Ricaycä» nejcunami ichanga mana ricangachu.»

⁴⁰ Chayno nishanta wiyaycur chaycho caycay fariseucuna niran: «¿Chaura nogacunaga gaprachi carcaycä?»

⁴¹ Chaymi Jesús niran: «Gamcuna gapra cashpayquega manami juchayojchu canquiman. Ichanga ricaycämar mana riguishayquipitami juchayojna caycanqui.»

10

Uyshëruman tincuchishan

¹ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacuy-llapa. Cancha puncupa mana yaycoj cäga

suwami. ² Uyshërumi ichanga puncunpa yaycun. ³ Canchata täpajname paytaga puncuta quichaparin yaycunanpaj. Chay uyshërugay uyshancunata jutimpa-cama gayan. Uyshacunabuninta rejsircuptinnami uyshërugay canchapita pushan. ⁴ Canchapita llapan llogshircuptinnami gayapayllapa ñaupanta aywan. Uyshancunapis buninta rejsir guepallanpa aywan. ⁵ Jäpa runapaguepantami ichanga mana aywanchu. Buninta rejsircurmi chay runapitaga gueshpir aywacun.»

⁶ Tincuchiypa Jesús yachachishanta paycunagamanami tantiyaranchu imapaj niycashantapis.

Jesús alli uyshëruman tincushan

⁷ Chaura yapay tincuchiypa Jesús cayno niran: «Sumaj wiyay-llapa. Nogami caycä uysha yaycunan cancha puncu. ⁸ Manaraj shamuptë shamojcunaga suwami caran. Chaymi uyshacunapis manchacusha. ⁹ Nogami ichanga cancha puncu caycä. Pï-maypis noga puncupayaycoj-cäga salbacongami. Chaura paycunagayayconga llojshenga alli guewata tarinanpämi. ¹⁰ Suwaga shamun suwacunanpaj, wañuchinanpaj, illgächinanpämi. Nogami ichanga shamushcä imaycamapis alli cawayta tarichinäjaj.

¹¹ «Nogaga caycä alli uyshërumi. Alli uyshërugay uyshancuna-raycumi wañuytapis tarin. ¹² Pägullapaj michej cajmi ichanga liyun aywaycajta ricar gueshpir aywacun. Quiquinpaywan mana captinmi cachariycur aywacun. Chaura liyonga uyshata apacun. Waquinnamigaticachaptin mancharir wacpa-caypa gueshpir aywacun. ¹³ Pägullapaj michipacojcunaga

gueshpirmi aywacun. Uyshacunapäga manami yarpachacunchu.

¹⁴ «Nogami alli uyshëru cä.* Uyshäcunataga rejsëmi. Uyshäcunapis rejsimanmi. ¹⁵ Imanömi Papänë* rejsiman, chaynömi nogapis payta rejsë. Chaynöpis uyshäcuna-raycumi nogaga wañuytapis tarishaj. ¹⁶ Manami cayllachöchu uyshäcuna caycan. Juc-lä canchacunachöpis caycanmi. Chaycunatapis shuntashämi. Paycunaga nishäcunatami wiyaconga. Chaymi llapanpis jucllachacashalla canga. Uyshërumpis jucnayllami canga.*

¹⁷ «Papänëga cuyaman wañunäpaj bidäta churaptëmi, wañurcurpis yapay cawarimunä captinmi. ¹⁸ Nogataga manami pipis wañuchimanchu. Chaypa ruquenga quiquë munarmi wañushaj. Quiquëpa munaynëchömi caycan wañuy. Chaynöllami cawarimushäpis. Chayno cananpämi Papänë nimasha.»

¹⁹ Chayno nejta wiyaycur mandaj Israelcuna yapay quiquin-pura apänacuran. ²⁰ Chaymi achcaj niran: «¿Imapätaj paytaga wiyashunpis? Dyablupa munaynincho carmi löcuyasha caycan.»

²¹ Waquinnami niran: «¡Manami pipis dyabluyoj cashpanga payno parlanmanchu! Dyabluga ¿imanöpataj allchacächinman yuriyninpita-pacha gaprata?»

Mandaj Israelcuna Jesusta mana chasquicushan

* **10:14** Isa. 40.11; Eze. 34; Luc. 15.4–5; Heb. 13.20 * **10:15** Mat. 11.27; Luc. 10.22 * **10:16** Efe. 2.11–22

²² Chay wichan Jerusalenhöga caycaran Tayta Diospa Templunpa diyanta cada watalla ruranyashan fista. Chayga caran tamya quillacho.

²³ Jesusna Templu cajcho puriycaran «Salomonpa alarnin» nishan cajcho.

²⁴ Chaychömi mandaj Israelcuna Jesusta tapuran: «¿Imaycamataj shuyäshayqui rasun cajta willamänayquipaj? Tayta Dios cachamushan Cristo carga juclla willacuy.»

²⁵ Chaymi Jesús niran: «Maynami willashcä. Willaptëpis manami riguimanquichu. Papänëpa munayninwan milagrucunata ruraycaptëpis manami riguimanquichu. ²⁶ Gamcunaga mana riguimanquichu mana uyshä cashpayquimi.

²⁷ «Uyshäcunami ichanga wiyacamar gaticar-caman. Nogapis paycuna imano cashantapis musyämi. ²⁸ Chaymi mana ushacaj cawayta tarichishaj. Paycunataga maquëpita manami pipis guechumangachu. ²⁹ Chay cawayta tarich-

inäpäga papänëmi paycunata maquëman churamusha. Papänë llapanpäpis munayniyoj captinmi ni pipis maquëpita mana guechumangapächu. ³⁰ Chaymi nogaga në Papänëwan noga jucnaylla cashäta.»

³¹ Chayno niptin mandaj Israelcunaga Jesusta sajmananpaj rumita aptacarcärian. ³² Chaymi Jesús niran: «Gamcuna ricashcanquimi Papänëpa munayninwan milagrucunata rurashäta. ¿May-

gan milagruta rurashäpitataj gamcunaga sajmayta munarcaycämanqui?»

³³ Chaura mandaj Israelcuna niran: «Manami allita rurashayquipitachu sajmayta munarcaycä; chaypa ruquenga runalla caycashpayqui

Tayta Diosta ashlliycanqui;* jananmanpis Dios-tucuycanquiraj.»

³⁴ Chayno niptin Jesusga niran: «Tayta Diospa palabbranchöga <Gamcuna dioscunami caycanqui>

niycanmi.* ³⁵ Tayta Diosta wiyacojcunatami <dioscuna canqui> nin. Chay palabrantaga manami manacajman churashwanchu.

³⁶ Papänëga nogatami acrarcomar cay pachaman cachamasha. Chaymi nogaga <Diospa Wamran cä> niycä. Chauraga çimanirtaj nircaycämanqui <Dioستami ashlliycan> nir?

³⁷ «Rurashäcuna Papänë munashanno mana captenga ama rigui maypischu. ³⁸ Nogaman mana riguirpis milagrucunata rurashäman riguiy. Chaynöpami musyanquipaj Papänë nogacho caycashanta, nogapis paywan caycashäta.»

³⁹ Chayno niptin yapay prësu chariyta munar-caycaptin Jesusga gueshipipaycuran.

⁴⁰ Chaypita Jesusga Jordán mayu chimpanman cuticuran ñaupata Bautisaj Juan bautisaycashan cajman.* Chaychöna goyaran. ⁴¹ Chaymanga achcaj runacuna aywaran. Chay aywajcunami parlaran: «Ima milagruta bautisaj Juan mana rurasha captinpis Jesuspaj willacushanga llapanmi cumlicaycan» nir.

⁴² Chayno parlarmi achca runacuna Jesusman riguiran.

11

Lázaro wañushan

* **10:33** Lev. 24.16 * **10:34** Sal. 82.6 * **10:40** Juan 1.28

¹ Betania marcacho tiyaran Lázaro jutiyoj runa. Paymi pasaypa gueshyaycaran. Pañincunana caran Mariawan Marta.* ² (Mariami Jesuspa chaquinman perfümita wiñaparcu ajchanwan chaquichiparan.)* ³ Lázaro pasaypa gueshyaycaptin pañincuna cachata Jesusman cacharan: «Cuyay amiguyqui Lazarumi fiyupa gueshyaycan, tayta» nir willananpaj.

⁴ Willaptin Jesús niran: «Chay gueshyaga Lazaruta charisha manami wañushallancho usharänapächu. Chaypa ruquenga Tayta Dios munayniyoj cashanta, Diospa wamran munayniyoj cashantapis tantiyacunanpämi canga.»

⁵ Jesusga amatar allimi ricanacuran Lazaruwan Martawan, Mariawan. ⁶ Ichanga Lázaro «gueshyaycan» nir willaycaptinpis caycashan cajcho ishcaj junaj masraj goyaran. ⁷ Chaypitaraj disipuluncunata niran: «Yapay Judeaman cutishun.»

⁸ Chaymi disipuluncuna niran: «Maestru, ganyancunarächaj chay partichöga runacuna sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Chayno ruraycäshuptiquichi chayman cutiya munaycanqui?»

⁹ Chaura Jesús niran: «¿Manachu juc juna-jchöga chunca ishcaj öra? Junajpa purerga manami tuninchu cay pachacho achicyaj caycashanta ricar. ¹⁰ Chacaypa purejcunami ichanga tacacar tunin cay pachata achicyapaj paycunacho mana captin.»

* **11:1** Luc. 10.38-39 * **11:2** Juan 12.3

¹¹ Chayno nircur masta niran: «Amïgunchi Lazaroga puñucäcushami. Chaymanmi aywä ricchachinäpaj.»

¹² Chayno niptin disïpuluncuna niran: «Puñuycusha carga allchacangami tayta.»

¹³ «Lázaro puñucäcusha» nerga Jesús niycaran «Wañucäcusha» ninantami. Disïpuluncunami ichanga tantiyaran rasunpa puñucäcushallanta.

¹⁴ Chayno yarpaptinmi Jesusga rasun cajta willaran: «Lazaroga wañushami. ¹⁵ Chaycho mana cashäpita nogaga cushicömi. Chaynöpami gamcunaga ima päsananjaj caycajtapis ricashpayqui rasunpa riguinquipaj. Cananga mä ricaj aywashun.»

¹⁶ Chayno niptinmi «Millish» nishan disïpulun Tomasga waquin cajta niran: «Noganchïpis paywan aywashun wañuchimänanchi captinpis.»

Jesús cawachicoj cashan

¹⁷ Betaniaman chayar mayaran Lazaruta pampashan chuscu junajna cashanta.

¹⁸ Jerusalenpita Betaniaman pullan lëwanölla captinmi ¹⁹ achca Israel-masincuna aywasha caran Martatawan Mariata yan'gänanpaj. ²⁰ Jesús yaycuycashanta musyar Marta tariparan. Mariami ichanga wasillancho caycaran.

²¹ Tincur Martaga niran: «Tayta, gam caycho captiquega turë manami wañunmanchu caran.

²² Imano captinpis gammanmi yäracö. Noga musyämi imata mañacuptiquipis Tayta Dios wiyashushayquita.»

²³ Chaymi Jesús niran: «Turiquega cawarimongami.»

²⁴ Chayno niptin Marta niran: «Au tayta, musyämi fisyu junaj wañojcuna cawarimuptin turëpis cawarimunantaga.»*

²⁵ Niptin Jesús niran: «Nogami cä cawachej, yapay cawarachimojpis.* Nogaman yäracojcunaga wañurpis cawarimongami. ²⁶ Cawaycajcunapis nogaman yäracorga mana ushacaj cawaytami tarenga. ¿Chayta riguinquichu?»

²⁷ Chayno niptin niran: «Au, Tayta, noga rigüemi. Gamga Tayta Diospa wamran Cristo cay pachaman shamunanpaj cajmi caycanqui.»

Lazarupaj Jesús wakashan

²⁸ Chayno nircur Marta aywaran ñañan Mariata pacayllapa willaj: «Jesusmi chayamusha. Gayaycäshunqui» nir.

²⁹ Willaycuptin Mariaga jinan öra aywaran Jesuswan tincunanpaj. ³⁰ Jesusga manarämi marcaman chayasharächu casha. Martawan tincushan cajllachöraj caycaran. ³¹ Wasipita María apurä aywajta ricar yan'gaycaj Israel-masincunaga guepanta aywaran «Turin pamparaycashan cajmanchari wagaj aywaycan» nir yarpashpan.

³² Jesús caycashan cajman chayaycur Mariaga ñaupanman gongurpaycur niran: «Tayta, gam caycho captiquega turë manami wañunmanchu caran.»

³³ María y yan'gaycaj Israelcunapis wagarcay-cajta ricar Jesuspis fiyupa llaquicurán. ³⁴ Chaymi

* **11:24** Dan. 12.2 * **11:25** Rom. 6.4–5; Col. 2.12; 3.1

paycunata tapuran: «¿Mayninmantaj pampashcanqui?» nir.

Chaura paycuna niran: «Ricanayquipaj aywashun tayta.»

³⁵ Jesuspis wagaran. ³⁶ Chaura waquin Israelcuna parlaran: «Masqui ricay, fiyupachari cuyanacuran Lazaruwanga.»

³⁷ Waquinnami nircaycaran: «Gapra runatapis allchacaycächerga ¿manachuraj Lazarutapis allchacächinman caran mana wañunanpaj?»

Lázaro cawarishan

³⁸ Jesusga chayno fiyupa llaquishami chayaran Lázaro pamparaycashan gaga uchcuman. Uchcu puncuga jatun rumiwan chaparaycaran.

³⁹ Chaychömi Jesús niran: «Chaparaycaj rumita witichiy.»

Chaura Lazarupa pañin Martaga niran: «Tayta, chuscu junajnami pamparaycan. Fiyupanachari asyaycan.»

⁴⁰ Chayno niptin Jesús niran: «¿Manachu nishcä nogaman yäracamushpayquega Tayta Dios munayniyoj cashanta ricanayquipaj?»

⁴¹ Chaura chaparaycaj rumita witirachiran. Jesusga janajpa ricärir niran: «Papä, mañacushäta imaypis wiyamashayquipitami gamta agradësicamö. ⁴² Nogaga musyämi imaypis wiyamashayquita. Cananga mañacamö gam cachamashayquita caycho caycaj runacuna tantiyacunanpämi.»

⁴³ Chayno nircur Jesusga gayacuypa niran: «¡Lázaro, llojshimuy!»

⁴⁴ Chayno niptin wañusha jitaraycashanpita Lazaroga uchcupita llojshimuran uman pitusha, maquin chaquin pitusha. Llojshiramuptinnami Jesús niran: «Purinanpaj pascay-llapa.»

Jesusta wañuchinanpaj parlacushan
(Mat. 26.1–5; Mar. 14.1–2; Luc. 22.1–2)

⁴⁵ Chayno rurashanta ricaycur Mariata yan'gar aywaj Israel-masincuna achcaj riguiran Jesusman. ⁴⁶ Waquin cajna fariseo runacunaman aywaycur willaparan Jesús imano rurashantapis.

⁴⁷ Chaura fariseucunawan mandaj cüracunaga shuntacaycur parlacuran cayno nir: «¿Imatataj rurashun? Chay runaga achcatanami milagrucunata ruraycan. ⁴⁸ Imatapis mana rurashaga llapanmi payllaman riguicarcärenga. Chauraga Romapa mandajnin fiyupa rabyar suldäruncunata cachamonga Templunchita juchuchinanpaj, llapanchitapis wañuchimänapaj.»

⁴⁹ Chayno niptin cüracunapa mas mandajnin Caifás niran: «¡Gamcunaga manami imatapis tantianquichu! ⁵⁰ Mas alli canman juc runalla llapanchipa ruquinchi wañuptinmi. Llapanchëga ama wañushwanchu.»

⁵¹ Chaynöga Caifás niran manami quiquinpa yarpaynillanpitachu. Man'chäga chay wata cüracunapa mas mandajnin captin Tayta Dios yarpächiptinmi nasyun intëru runacunapa ruquin Jesús wañunanpaj rimaran. ⁵² Manami Israel nasyun runacunata salbanallanpächu wañunan caran. Chaypa ruquenga wañunan caran may-chaychöpis caycaj runacunata salbar

shuntananpämi. ⁵³ Chaura chay junajpita-pachanami parlacuran Jesusta wañuchinanpaj.

⁵⁴ Chaynöpami Jesusga mana purirannachu llapan Israelcuna ricayga. Chaymi Judea probinsyapita Jesusga disipuluncunawan aywacuran Efraín marcaman goyaj. Chay marcapita chunyaj chaqui jircaga sercallana caycaran. ⁵⁵ Chay wichan Pascua fista chayaycämuranna. Chaymi aypalla runacuna

Jerusalemman aywaracaycaran manaraj Pascua captillan Tayta Dios nishanno camaricoj. ⁵⁶ Runacunaga Jesusta ashircaycaran. Chaymi Templuchöpis tapunacurcaycaran: «Gam ¿imatataj yarpinqui? ¿Fistaman Jesús shamongachuraj, manachuraj?» nir.

⁵⁷ Fariseo runacunawan mandaj cüracunaga maynami runacunata niran: «Maychöpis Jesusta ricashpayquega jinan öra willacamunqui präsu charichinäpaj.»

12

Jesuspa chaquinman perfümita María wiñapashan

¹ Pascua fistapaj sojta junajllana pishiycaptin Jesús aywaran Betania marcaman. Chaychömi Jesús cawarachimushan Lázarö tiyaran.

² Chayman Jesús chayaptinmi sēnayta camariran. Jesuspis Lazaruwan micunanpaj jamaycuptin pañin Marta gararan.

³ Micurcaycaptin pañin Mariana botëllawan chayachimuran «nardo» jachapita rurasha perfümita. Chayga fiyupa chanin cuestajmi caran. Chay apamushanta Jesuspa chaquinman

wiñaparcu ajchanwan chaquichiparan.* Chaymi chay perfümiga wasi junta asyaran. ⁴ Chaura Jesusta prësu charichinanpaj caj disipulun Judas Iscariote niran: ⁵ «¿Imapätaj chay cuyayllapaj perfümita jichaycun? Chaypa ruquenga juc wata aruypa chanincho ranticushwan caran. Chay guellaywanna pobricunata yanapashwan caran.»

⁶ Judasga manami pobricunata cuyaparchu niran; chaypa ruquenga suwa carmi. Paymi Jesuspa tesurërun caran. Ichanga wallca-wallcalla simri guellayta raquicurej. ⁷ Chaura Jesús niran: «Ama michaychu. Chay perfümitaga churaraycächisha pampamänapaj cawaycap-tilläna camarimänapämi. ⁸ Pobricunaga imaypis gamcunacho carcaycangami.* Nogami ichanga gamcunawan mana cashänachu.»

Lazaruta wañuchinanpaj parlacushan

⁹ Betaniacho Jesús caycashanta mayarmi achca runacuna aywaran. Manami Jesusllamanchu aywaran, man'chäga Lazarutapis ricananpämi. Paytami Jesús cawarachimuran. ¹⁰ Mandaj cüracunami ichanga parlacuran Lazarutapis wañuchinanpaj. ¹¹ Payta cawarachimushanpitami mandajnín Israelcunata cachaycur Jesusmanna achca runacuna riguircaycaran.

Jerusalenman Jesús chayashan

(Mat. 21.1–11; Mar. 11.1–11; Luc. 19.28–40)

¹² Warannin tuta runacuna musyaran Jerusalenmanna Jesús yaucuycashanta. ¹³ Chaymi Pascua fistaman aywaj runacunaga

* **12:3** Luc. 7.37–38 * **12:8** Deut. 15.11

palmërapa rämancunata apacarcärir aywar Jesusta chasquicur niran:

«¡Tayta Dios alabasha caycullächun!

¡Tayta Diospita shamoj runaga alabasha caycullächun!

¡Gammi Israelcunapa raynin canqui!»*

¹⁴ Jesusga Tayta Diospa palabrancho niycashannöllami manta bürrun muntasha Jerusalenman chayaran. Tayta Diospa palabranhöga niycan:

¹⁵ «¡Sión lömacho caycaj siudä ama manchacuy-chu!

Rayniqui aywaycämunnami.

Manta bürrullan muntashami aywaycämun.»*

¹⁶ Chayno caycashanta disipuluncuna rimiryäga manami tantiyaranchu. Wañushanpita cawarir-camur janaj pachaman aywacuptinraj yarpäriran Jesús rurashancunaga llapanpis Tayta Diospa palabrancho niycashannölla caycashanta.

¹⁷ Lázaro uchcucho wañusha caycajta cawarachir gayashanta ricajcunaga intërupami willacuran.

¹⁸ Chayno milagruta rurashanta musyarmi runacunaga Jerusalenpita tariparan Jesusta chasquicunanpaj.

¹⁹ Fariseucunami ichanga jucnin-jucnin ninacuran: «¡Masqui ricay-llapa! ¡Llapan runacunami payllatana gatirpaycan! ¡Cananga imatataj rurashun!»

Mana Israel runacuna Jesusta ashishan

²⁰ Pascua fista captinmi may-chaypitapis mana Israel runacunapis Jerusalenman aywanyaj Tayta

* **12:13** Sal. 118.25–26 * **12:15** Zac. 9.9

Diosta aduraj. ²¹ Chay runacuna waquenga Felipe man aywaran Jesusta rejsichinanpaj ruwacoj. Felipega caran Galileacho caycaj Betsaida marcapita.

²² Chaura Felipega aywaran Andresta willaj. Nircorga ishcanna Jesusta willaj aywaran. ²³ Willaptin Jesús niran: «Noga Destinädu Runa wañushäpita cawarcamur janaj pachaman aywacunäpaj caj öra chayamushanami. ²⁴ Sumaj tantiyacuy. Musyashanchinöpis rigu muruta mana pampaptinchëga manami wiñamunchu. Pampaptinchimi ichanga wiñamur achcata wayun.* ²⁵ Quiquinpa shongun munashannölla cawar bídanta mana ograyta munäga wañongami. Cay pachacho shongun munashanta mana rurajcunami ichanga mana ushacaj cawayta tarenga.* ²⁶ Chaymi noga nishäta ruraj cäga ima päsapinpi mana cachaycuypa wiyacamächun. Chayno ruraj cäga nogawanmi caycangapaj. Chaura nogata gaträmaj cajtaga Papänëpis allimi ricanga.

Wañunanpaj cashanta Jesús willacushan

²⁷ «Cananga fiyupami llaquicuycä. ¿Ima nishäraj? ¿Tayta, örä chayaycämushanpita salbaycamay? nishächuraj? Manami. ¡Chaypa ruquenga chaypämi cay pachaman shamushcä!» ²⁸ Chayno nishpan Tayta Diosta mañacuran: «Papä, munayniyoj cashayquita musyaycachiy ari» nir.

* **12:24** Mat. 10.38; 16.24; Mar. 8.34; Luc. 9.23
10.39; 16.25; Mar. 8.35; Luc. 9.24; 17.33

* **12:25** Mat.

Niptin janaj syëlupita nimuran: «Munayniyoj cashätaga maynami musyachishcă. Yapaypis musyachishhämi.»

²⁹ Chayta wiyarmi chaycho caycaj waquin runacuna «¡Räyumi casha!» niran. Waquinnami «¡Anjilmi rimamusha!» niran.

³⁰ Chaymi Jesús niran: «Rimamojta wiyashayquega manami nogapächu. Chaypa ruquenga gamcuna musyanayquipämi wiyacasha. ³¹ Öra chayaycämunnamı cay pachacho caj runacunata jusgananpaj. Runacunata munaynincho chararaj Satanaspis cay pachapita gargushami canga. ³² Noganami cay pachacho wañuchimashanpita cawarcamushpä llapan runacunata shuntashaj.»

³³ Chayno nirmi Jesús tantiyachiran wañunanpaj cashanta. ³⁴ Chaymi runacuna niran: «Tayta Diospa palabbranchöga niycan cachamushan Cristo imaycamapis cawanapaj cashantami.* Chaura ¿imanirtaj niycanqui Destinädu Runaga wañurcur cawarimunapaj cashanta? ¿Pitaj Destinädu Runaga?»

³⁵⁻³⁶ Chayno niptin Jesús niran: «Nogami achqui caycă. Ishcay-quimsa junajllanami gamcunacho caycăshaj. Cay pachacho cashäcama nogaman yäracamuy. Nogaman yäracamorga manami chacäpacunquipächu. Chaypa ruquenga achicyajcho puriycajnömi canquipaj. Chacajcho purejcunaga maypa aywashantapis manami musyanchu.»

* **12:34** Sal. 110.4; Isa. 9.7; Eze. 37.25; Dan. 7.14

Chayno nircur Jesús aywacuran. Nircur runa-
cunapitaga pacayllapana goyäcuran.

Runacuna Jesusman mana yäracushan

³⁷ Milagrucunata ruraycajta ricaycarpis runa-
cunaga Jesusman mana riguiranchu. ³⁸ Manami
riguiranchu profëta Isaías rimashan cumlinanpaj
cajtapis. Chay rimashanga caynömi caran:

¿Piraj riguiran noganchi willacushanchïtaga?

Tayta Diosga ¿pitataj munayniyoj cashanta musy-
achisha?*

³⁹ Chaymi Jesusman riguiyta mana
camäpacuranchu. Chaynöpis Isaíasga niran:

⁴⁰ Chay runacunapa yarpayninta tigrachisha
mana tantiyajman.

Rinrincunatapis chaparcusha mana wiyananpaj.

Ñawintapis chaparcusha mana ricananpaj.

Chaynöpami mana ricar, mana wiyar mana tan-
tiyangachu.

Chaynöpami mana arpinticongachu.

Chayno captenga nogapis manami
allchacächishächu.*

⁴¹ Isaías chayno niran Jesusta runacuna mana
riguinanpaj cashanta musyarmi. Chaynöpis
ricaran wañushanpita cawarircur Tayta Dioswan
cananpaj cashantami.

⁴² Chayno captinpis achcajmi payman
riguiran. Waquin mandaj Israelcunapis riguiran.
Ichanga fariseucuna sinagogapita gargunanta
manchacuywanmi llapan wiyayga mana
rimacuranchu. ⁴³ Paycunaga Tayta Dios allichö

* ^{12:38} Isa. 53.1 * ^{12:40} Isa. 6.10

goyächinanpa ruquin runacuna alli ricanallantami munaran.

Jesusman riguejcuna Tayta Diosmanpis riguishan

⁴⁴ Chaypitaga Jesús sinchipa niran: «Nogaman riguerga manami japallämanchu riguin. Man'chäga cachamajñëmanpis riguiycanmi.

⁴⁵ Nogata rejsimaj-cäga cachamajñë Taytätapis rejsiycanmi. ⁴⁶ Nogaga achquimi cä. Cay

pachaman shamushcä nogaman riguejcuna chacaychöno mana cawananpämi. ⁴⁷ Nishäcunata wiyaycar mana wiyacojcunataga manami jugshächu. Nogaga manami jugajchu

shamushcä; chaypa ruquenga salbajmi. ⁴⁸ Manacajman churamajcunata, rimashäta mana wiyacojcunataga jucmi juggangapaj. Lapan rimashäcunami fisyuchöga juganga.

⁴⁹ Manami quiquëpa yarpaylläpitachu willacuycä. Chaypa ruquenga Taytä nimashancunallatami willacuycä. ⁵⁰ Taytä nishancunaga mana ushacaj cawayta tarichicojmi. Chaymi nogaga Taytä nimashallanta willacuycä.»

13

Disipuluncunapa chaquinta Jesús mayllapashan

¹ Pascua fista manaräpis gallariptin Jesusga mayna musyaran cay pachapita Taytan cajman aywacunanpaj diya chayamushanta. Payga cay pachacho payman riguejcunata cuyaran. Chaynöllami ushanancamapis fiyupa cuyaran.

² Pacha tardiyaptinnaga Jesús disipuluncunawan micunanpaj goturpaycaran. Chay öraga

Simonpa wamran Judas Iscarioteta dyablu mayna yarpächisha caran Jesusta ranticunanpaj. ³ Jesusga musyaran papänin llapan ima-aycatapis paypa munayninman cachaparishanta. Chayno musyaran pay cajpita shamushanta y pay cajman cutinanpaj cashantapis. ⁴ Chaymi micurcaycashanpita jatarcur jacurashanta jorguriran. Nircur cheglanman towällata watacuran. ⁵ Angaraman yacuta camarircur disipuluncunapa chaquinta mayllaparan. Nircur cheglancho wataraycashan towällawan chaquichiparan.

⁶ Disipuluncunata mayllapaycashancho Simón Pedrumanna chayaran. Chaura payga niran: «Tayta, ¿imanöpataj gamga chaquëta mayllapämanqui?»

⁷ Chaura Jesús niran: «Canan öra gamga manami tantiyanquichu imanir mayllapänäpaj caycashantapis. Chaypitarämi tantiyanquipaj.»

⁸ Chaypis Pedroga niran: «Chaquëtaga manami imaypis mayllapämanquipächu.»

Niptinmi Jesús niran: «Chaquiquita mana mayllapptëga manami disipulö canquimanchu.»

⁹ Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, chaura chaquillätaga ama mayllapämaychu. ¡Man'chäga mayllapämay maquëtapis umätapis!»

¹⁰ Jesusna niran: «Chayraj bñacusha caycäga intërunmi limyu caycan. Chaymi chaquillantana mayllacurin. Gamcunaga juchayquipita limyunami caycanqui; ichanga manami llapaniquichu.»

¹¹ Chayno niran chunca ishca y disipuluncunapita jucga payta contrancunawan prësu charichinapaj cashanta musyarmi.

¹² Chaquincunata mayllapariycur jacunta jacucurcur jamarashan cajman cutircur jamacuycuran. Nircurnami niran: «¿Tantiyanquichu imanir chaquiquicunata mayllapashätapis?

¹³ Gamcunaga nogata «Maestru», «Tayta» nircaycämanqui. Chayno nerga rasun cajtami nircaycämanqui.

¹⁴ Nogaga Tayta caycarmi, Maestru caycarmi gamcunapa chaquiquita mayllapashcä. Chaymi gamcunapis mayllapänacunquiman jucniqui-jucniquipis.

¹⁵ Canan chaynöga rurashcä gamcuna ricacamänayquipämi. Chaymi gamcunapis uywaynöllä jucniqui-jucniquipis goyanquiman.*

¹⁶ Musyashanchinöpis uywayga manami patrunninta apärinmanchu.* Chaynöllami pï cachapis cachajninta mana apärinmanchu.

¹⁷ Cay nishäcunata alli tantiyacorga, llapantapis nishänöllä cumlerga cushishami cawanquipaj.

¹⁸ «Caynöga niycä manami llapayquipächu. Noga musyaycämi pï-pïlla acrashä caycashantapis. Jucniquipäga Tayta Diospa palabran cumlinanpämi nin: «Iwal micur goyashämi conträ ricacusha»* nir.

¹⁹ Tayta Diospa palabran niycashanno manaraj captinmi willaycä chayno cananpaj cashanta. Chaymi nishänöllä cumliptenga musyanquipaj pï cashätapis. ²⁰ Sumaj tantiyacuy. Noga cachashäta chasquej cäga nogatapis

* **13:15** Mat. 20.28; Mar. 10.45; Luc. 22.27 * **13:16** Mat. 10.24;

Luc. 6.40; Juan 15.20 * **13:18** Sal. 41.9

chasquiycämanmi. Nogata chasquimaj cäga cachamajtapis chasquinmi.»*

Judas entregananpaj cashanta Jesús willacushan

(Mat. 26.20–25; Mar. 14.17–21; Luc. 22.21–23)

²¹ Chayno nircur Jesús fiyupa llaquicur niran: «Gamcunacho caycajpita jucmi prësu charichimanga.»

²² Chayno Jesús niptin jucnin-jucnin ricapänacuran mayganin cashantapis mana musyar. ²³ Chay niycashan öra Jesuspa cuyay disípulonga läduncho caycaran. ²⁴ Chaymi

paytaga Simón Pedro sēñata ruraran mayganpaj parlaycashantapis Jesusta tapunanpaj.

²⁵ Paynami tapuran: «Tayta, ¿pitaj chay entregashunayquipaj caycäga?» nir.

²⁶ Chayno tapuptin Jesús niran: «Chayga caycan tantata ushmarcachir aptaparcushä cajmi.»

Chayno nirmi tantata ushmarcachir macyaran Simonpa wamran Judas Iscarioteta. ²⁷ Chay tantata Judas chasquircushan örapita-pacha Satanasga maquinchöna ricacachiran. Chaymi Jesús niran: «Yarpashayquitaga juclla ruray ari.»

²⁸ Chayno niptin manami mayganpis tanti-yaranchu imanir niycashantapis. ²⁹ Tesurëu captinmi waquin yarparan fistapaj rantipacamoj cachaycashanta. Waquinnami yarparan pobricunata yanapänanpaj cachaycashanta.

³⁰ Tantata chasquircur Judasga jinan öra aywacuran. Chay öraga chacayllana caran.

* **13:20** Mat. 10.40; Mar. 9.37; Luc. 9.48; 10.16

Cuyanacunanchipaj Jesús yachachishan

³¹ Judas aywacuriptin Jesús niran: «Noga Destinädu Runa wañurcur cawarimunäpaj caj öra chayamushanami. Nogapitami Tayta Diosga alabasha canga. ³² Chayno nogapita alabashacanan caycaptenga Tayta Diospis llapantami musyachenga noga Destinädu Runaga fiyupa munayniyoj cashäta. Chayno cananpäga manapis aycällatanami camacächenga.

³³ «Cuyay wamräcuna, manapis aycällatanami mana ricamanquipänachu. Ashimarpis manami tarimanquipächu. Mandaj Israelpunata nishänöllami gamcunatapis nē: Noga aywashä cajmanga manami chayanquipächu.*

³⁴ «Chaymi gamcunataga mushoj mandamintutana willapäshayqui: Jucniqui-jucniquipis cuyanacuy. Noga gamcunata cuyashänölla jucniqui-jucniquipis cuyanacunqui.* ³⁵ Chayrämi runacuna musyanga rasunpa disipulöcuna cashayquita.»

Pedro ñigananpaj cashanta Jesús nishan

³⁶ Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta ¿maymantaj aywacunqui?» nir.

Jesusna niran: «Noga aywashä cajman manarämi cananga aywanquipärächu. Chaypitarämi aywanquipaj.»

³⁷ Chaynami Pedro niran: «Tayta, cananga ¿imanirtaj gamwan mana aywämanchu? Gamraycu wañunäpäpis nogaga listumi caycä.»

* **13:33** Juan 7.34 * **13:34** Juan 15.12, 17; 1Juan 3.23; 2Juan 5

³⁸ Chaura Jesús niran: «¿Rasunpachuraj noga-raycu wañunquiman? Sumaj wiyamay. Manaraj gällu cantaptinmi quimsa cutina nogapäga «Mana rejsëchu» nisha caycanquipaj.»

14

Tayta Diosman chayanapaj Jesús caminu cashan

¹ Chaypitana disipuluncunata Jesús cayno niran: «Ama llaquicuychu-llapa. Chaypa ruquenga Tayta Diosman yäracuy. Nogamanpis yäracamuy. ² Taytä caycashan cajchöga tiyanapaj jäcunmi. Chaymanmi ñaupar aywashaj camariycänäpaj. Chaycho wasi mana jäcuptenga manami «camarej aywashaj» nëmanchu. ³ Camarircurnami cutimushaj gamcunata pushanäpaj. Chaynöpami noga tiyashä cajcho gamcunapis tiyanquipaj. ⁴ Gamcunaga musyanquimi mayman aywaycashätapis. Caminutapis rejsinquimi.»

⁵ Chayno niptin Tomás niran: «Mayman aywanayquipaj caycashantapis mana musyaycarga ¿imanöpataj caminutapis rejsishaj?»

⁶ Chaura Jesús niran: «Nogami cä caminu. Nogami Diospita rasun cajta willacoj caycä. Nogami cawachicoj caycä. Chaymi nogaman mana yäracorga Taytäman mana chayangapächu.*

⁷ Nogata rejsimaj-cäga Taytätapis rejsiycanmi. Chaymi gamcunaga Taytäta mayna rejsinqui; mayna ricashcanqui.»

* 14:6 Mat. 11.27; Juan 1.18; 6.46; Hech. 4.12

⁸ Chaura Felipe niran: «Tayta, nogacunatapis Tayta Diosta rejsichimay ari. Chayllatami munaycäpis.»

⁹ Jesusnami niran: «Felipe, ñaupapita-pacha gamcunawan caycaptëpis ¿manachu rejsimanquiraj? Nogata rejsimaj-cäga Taytätapis rejsinnami. Nogata rejsiycämarga ¿imanirtaj «Tayta Diosta rejsichimay» nimanqui? ¹⁰ ¿Manachu riguinqui Taytawan noga chaylla caycashanta, nogapis paywan chaylla caycashäta? Imaypis Taytä nogawan captinmi nishäcunapis rurashäcunapis caycan Pay camacächishan. ¹¹ Chaymi Tayta Dioswan noga chaylla caycashäta paypis nogawan chaylla caycashanta riguinquiman. Man'chäga milagru rurashäcunallapitapis riguiy.

¹² «Nogaman riguejcunaga noga milagrucunata rurashänömi ruranga. Taytä cajman noga aywaptëmi mas fiyupa almiraypajcunataraj rurangapis. ¹³ Nogapa jutëcho Taytäta mañacushayquitaga nogami camacächishaj. Chaynöpami noga-raycu Tayta Dios rispita canga. ¹⁴ Nogapa jutëcho mañacuptiquega imatapis camacächishämi.*

Espíritu Santuta cachamunanpaj aunishan

¹⁵ «Nogata rasunpa cuyamashpayquega llapan mandamintöcunata wiyacuy.* ¹⁶ Nogapis Tayta Diostami ruwacushaj juc Yanapäcojta cachamunanpaj, imaycamapis gamcunawan cananpaj. ¹⁷ Paymi Espíritu Santu. Mana riguejcunaga mana rejsirmi chay Espíritu

* **14:14** Mat. 7.7–11; Luc. 11.9–13; Juan 15.7, 16; 16.23–24; 1Juan 3.21–22; 5.14–15 * **14:15** Deut. 6.4–9; 11.1

Santuta mana chasquengachu. Gamcunami ichanga ricasha cashpayqui rejsinquina. Chaymi gamcunawan imaypis caycangapaj.

¹⁸ «Gamcunataga wacchatano manami cachaycushayquipächu. Gamcunamanga cutimushämi. ¹⁹ Nogaman mana riguejcunaga manapis aycällatanami mana ricamangapächu. Gamcunami ichanga ricamanquipäraj. Nogaga wañurpis cawarimushämi. Chaymi gamcunatapis wañuptiqui cawarachimushayquipaj. ²⁰ Cutimunä junaj gamcunami tantiyanquipaj Tayta Dioswan noga chaylla cashäta. Y gamcunawanpis chayllami cashunpaj.

²¹ «Mandamintöcunata cumlej cäga rasunpami nogata cuyaman. Cuyamaj cajtaga Taytäpis cuyanmi. Chay runataga nogapis cuyashämi. Nircur musyachishaj imano cashätapis.»

²² Chayno niptin mana Iscariote caj Judas tapuran: «¿Imanirtaj nogacunallataga musyachimantiqui? ¿Imanirtaj waquintaga mana musyachin-quichu?»

²³ Chaura Jesús niran: «Cuyamaj cäga llapan willapashätami wiyacun. Paytaga Taytäpis cuyanmi. Chaymi Taytäwan nogaga imaycamapis chaylla cashaj; imano cashätapis musyachishaj. ²⁴ Mana cuyamajcunami ichanga willapashäcunata mana wiyacunchu. Chay willapashäcunaga manami quiquëpa yarpaylläpitachu caycan man'chäga cachamaj Taytäpitami.

²⁵ «Llapan caycunataga niycä gamcunawan canan caycashäcamallami. ²⁶ Aywacuptënam

nogapa ruquë yanapäshunayquipaj gamcunaman Espíritu Santuta Tayta Dios cachamongapaj. Paynami llapan nishäcunata yarpächishunquipaj, tantiyachishunquipäpis.

²⁷ «Alli goyaytami gamcunataga cachapaycö. Ichanga chay alli goyay manami mana riguejcuna ashishannöchu. Chaymi aywacuptëpis ama llaquicunquichu ni manchacunquipischu. ²⁸ Maynami wiyamashcanqui «Aywacurpis gamcunaman cutimushaj» nishäta. Taytä cajman aywaptë ama llaquicunquichu. Rasunpa cuyamashpayquega cushicunquiman. Payga nogapita mas munayniyojmi. ²⁹ Gamcunata chayno willapaycä manaraj aywacurmi. Aywacuptënamu musyanquipaj nishäcunaga llapanpis rasunpa cashanta.

³⁰ «Gamcunawan manami alläpa achcataga parlashänachu. Maynami aywaycämün cay pachacho mandaj Satanás. Payga imata ruramänanpäpis manami munayniyojchu caycan. ³¹ Imano captinpi nogaga Taytätami wiyacö. Chaynöpami llapanpi musyanga Taytä nimashannölla rurashäta.»

Ushanänpänaga Jesús niran: «Jatariy-llapa. Cananga caypita aywacushunna.»

15

Übas lantaman Jesús tincuchicushan

¹ Chaypitaga Jesús niran: «Noga caycä alli übas lantami.* Taytänami caycan übasta lantaj.

² Chaymi maygan rämäpis mana wayoj cajtaga Taytä muturin. Wayoj cajtami ichanga Taytä rämapanga mas wayunanpaj. ³ Gamcunaga

* 15:1 Isa. 5.1–7

willapashäta wiyacushayquipitami rämasha car limyuna carcaycanqui. ⁴ Llapaniquipis nogallaman yäracamuy. Nogapis gamcunawanmi caycäshaj. Juc räma yöranman mana tanararga manami quiquillanga wayunmanchu. Chaynöllami gamcunapis nogaman mana yäracamushpayquega Tayta Dios munashanno mana cawanquipächu.

⁵ «Noga caycä übas lantami. Gamcunami rämä carcaycanqui. Chaymi nogaman yäracamuptiquega yanapäshayqui Tayta Dios munashanno cawanayquipaj. Chaynöpami übas alli wayushanno gamcunapis allita rurargoyanquipaj. Nogaman mana yäracamorga manami imanöpapis Tayta Dios munashanno cawanquipächu. ⁶ Pipis nogaman mana yäracamoj cäga yöranpita muturisha rämanömi canga. Mutusha carga chaquicäcun. Chaquicäcuptenga rupananjapaj ninaman waycushami canga.

⁷ «Mana cachaycuypa yäracamaptiqui, yachachishäcunata imaypis ruraptiquega llapan mañacamashayquitami tarinquipaj.

⁸ Noga munashäno cawashpayquimi rasunpa disipulöcuna carcaycanqui. Chayno alli cawaptiqui Taytäga fiyupami cushicun. Chayrämi gamcunaga canquipaj übas alli wayojnöpis.

⁹ Taytä cuyamashannömi nogapis gamcunata cuyä. Cuyaycashännölla gamcunapis cuyanacur goyanqui. ¹⁰ Nishäcunata wiyacur cumliptiquega nogapis cuyaycäshayquimi. Chaynömi nogapis Taytä llapan nimashancunata wiyacushcä. Chaymi payga imaypis cuyaycäman. ¹¹ Gamcunata

chayno niycä noga cushisha cashäno gamcunapis
cushisha cawanayquipämi.

¹² «Caymi nogapa mandamintö: Gamcunata
noga cuyashänölla jucniqui-jucniquipis
cuyanacuy.* ¹³ Rasunpa cuyacoj carga
amigunta washashpan wañuymanpis chayan-
manmi. ¹⁴ Llapan nishäcunata wiyacamar
rurashpayquega gamcunapis amigömi
carcaycanqui. ¹⁵ Gamcunataga manami «uyway»
nishayquinachu. Uywayga manami musyanchu
patrunnin imata yarpashantapis. Gamcunaga
amigömi carcaycanqui. Chaymi gamcunataga
Taytä nimashancunata llapanta willapashcä.

¹⁶ «Manami gamcunachu nogata acramashcan-
qui. Chaypa ruquenga nogami gamcunataga
acrarä maypa aywarpis übas alli wayushanno
allita rurar cawanayquipaj. Chaymi jutëcho
mañacuptiqui Taytäga yanapäshunquipaj. ¹⁷ Chaymi
në: Gamcunata noga cuyashänölla jucniqui-
jucniquipis cuyanacunqui.

Jesustapis payman yäraojcunatapis chiquishan

¹⁸ «Runacuna chiquishuptiquega ama llaquicuy-
chu. Chaypa ruquenga yarpay nogatapis
chiquimashanta. ¹⁹ Gamcunapis paycunano
llutanta rurar goyaptiquega cuyashunquimanmi.
Gamcunataga nogami acrarä. Chaymi
gamcunaga mana paycunanönachu caycanqui.
Chaypitami gamcunataga chiquishunqui.*

* **15:12** Juan 13.34; 15.17; 1Juan 3.23; 2Juan 5
17.14-18

* **15:19** Juan
17.14-18

20 « ‹Uywayga manami patrunninta apärinmanchu>* nishänöllami gamcunata nē: Nogatapis gaticachaycāmarga gamcunata mas piyur-rämi gaticachäshunquipaj. Willapashäcunata wiyacoj cäga gamcunatapis wiyacushunquipämi. 21 Runacunaga chiquishunquipaj disipulö cashayquipitami, cachamaj Taytätapis mana wiyacushpanmi.

22 «Cay pachaman shamushpä imanöpis Tayta Dios munashallantami willapashcä. Willacushäcunata wasguirmi ichanga runacuna juchata aparicun. Paycunaga manami ñiganmannachu ‹Tayta Diospa palabranta manami imaypis wiyarächu» nishpan. 23 Pï-maypis nogata chiquimäga Taytätapis chiquircaycanmi. 24 Pipis mana rurashan milagrucunatami nogaga rurashcä. Rurashäcunata ricaycarpis mana riguirmi ichanga Taytätapis nogatapis chiquiycäman. 25 Ichanga llapanpis chayno caycan Tayta Diospa palabran cumlinanpämi. Paypa palabbranchöga niycan: ‹Manacajpitami chiquimasha>* nir.

26 «Taytä cajpita Yanapäcoj Espíritu Santuta cachamuptëmi runacunata nogapita musyachengapaj. 27 Gamcunapis Nogapaj chaynöllä runacunata willapar tantiyachinquipaj. Chaypämi ñaupapita-pacha nogawan purishcanqui.

16

1 «Chaycunataga cananllapitanami willapaycä nogaman yäracuyta mana cachaycunayquipaj.

* 15:20 Mat. 10.24; Luc. 6.40; Juan 13.16 * 15:25 Sal. 35.19; 69.4

2 Sinagogacunapitapis gargushunquipämi. Waquenga wañuchishushpayquipis yarpangapaj Tayta Diosta sirbiycashantami. 3 Chayno ruranga Tayta Diostapis ni nogatapis mana rejsimashpanmi. 4 Gamcunataga chayno niycä imaypis nishäno captin willashäta yarpänayquipämi.

«Ñaupataga mana willaparächu gamcunawan iwal purishpanchimi.

Espíritu Santu shamunanpaj cashan

5 «Cananga cuticö cachamaj cajmanmi. Ichanga ¿manachu mayganiquipis tapumanqui <¿Maymantaj aywanqui?» nir? 6 Tapumänayquipa ruquenga llaquishami carcaycanqui. 7 Sumaj tantiya-cunquiman. Gamcunapäga mas alli caycan noga aywacuptëmi. Mana aywarga Yanapäcoj Espiritu Santuta manami cachamushächu. Aywacurmi ichanga cachamushaj. 8 Pay shamur-rämi runacunata tantiyachenga: ima jucha cashanta, pï juchaynaj cashantapis, pï jugasha cananpaj cashantapis. 9 ¿Imataj jucha? Juchaga caycan nogaman mana yäracamuymi. 10 ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynäga nogallami caycä. Taytä cawarcachimar pay caycashan cajmanmi pushacamanga. Chaura gamcunaga manami ricamanquipänachu. 11 ¿Pitaj jugasha canga? Cay pachacho mandaj Satanás jugasha cananpäga Tayta Dios maynami camacächisha.

12 «Masrämi caycan gamcunata willapänäpaj. Willaptëpis cananga manami tantiyanquipärächu. 13 Espiritu Santu shamurmi ichanga llapanta sumaj tantiyachishunquipaj. Payga manami

quiquinpa yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj, chaypa ruquenga Tayta Dios willashancunallatami. Chaynöllami tantiyachishunquipaj ima päsanapaj cashantapis. ¹⁴ Payga noga nishäcunata tantiyachishushpayquimi rispitaşa canäpaj camacächenga. ¹⁵ Taytäpa maquincho cajcunaga maquëchömi caycan. Chaymi nishcä: «Payga noga nishäcunatami tantiyachishunquipaj» nir.

Llaquicushanpita cushicunanpaj cashan

¹⁶ «Manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj.»

¹⁷ Chayno niptin waquin disipuluncuna tapunacuran: «¿Imataraj niycämanchi: «Manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj. Nogaga Taytä cajmanmi cutishaj» nir? ¹⁸ ¿Ima ninantaj «Cananpita manapis aycällatana» ninanga? Chayno nimashanchitäga manami tantiyanchichu.»

¹⁹ Chayno yarpachacur tapucuyta munaycashanta musyarmi Jesusga niran: «¿«Cananpitaga manapis aycällatanami mana ricamanquipächu. Chaypitaga yapaymi ricamanquipaj» nishäpitachu tapunacurcaycanqui? ²⁰ Wiyamay. Gamcunaga

llaquimar waganquipärämi. Tayta Diosta cay pachacho mana wiyacoj runacunami ichanga cushicongapaj. Ichanga manapis aycällatanami llaquicucashayquipita cushicunquipaj.

²¹ Musyanchimi nanay chariptin warmicuna llaquicushanta. Wamran yuriptinnami ichanga cushicur mana yarpannachu nanaywan gueshyacushantapis. ²² Chaynömi gamcunapis

cananga llaquicuycanqui. Yapay tincuptinchämi ichanga fiyupa cushicunquipaj. Chay cushicuypitaga mananami pipis llaquicuymän churashunquipänachu. ²³ Chay örapitaga manami imatapis tapumanquipänachu.

«Sumaj tantiyacuy-llapa. Nogaman yäracur jutëcho mañacuptiquega llapan mañacushayquitami Taytä tarichishunquipaj. ²⁴ Canancama gamcunaga manami nogapa jutëcho mañacushcanquirächu. Cananpitaga mañacuy-llapa. Mañacorga chasquinqüimi. Chaymi fiyupa cushicunquipaj.*

Mana allicunata Jesús binsishan

²⁵ «Gamcunataga canancama tincuchiyl-lapami yachachishcä. Cananmi ichanga öra chayaycämunna mana tincuchiypa yachachinäpaj. ²⁶ Chay öraga nogapa jutëchömi Tayta Diosta mañacunquipaj. Mananami nogataräga shuyarämanquipächu gamcunapaj ruwacunäpaj. ²⁷ Chaynöga canga gamcunata quiquin Tayta Dios cuyashuptiqui, Nogata gamcuna cuyamaptiquimi. Gamcunataga cuyaycäshunqui noga Tayta Diospita shamushäta rasunpa riguiptiquimi. ²⁸ Nogaga Taytä cajpitami cay pachaman shamushcä. Chaynöllami Taytä cajman cuticushaj.»

²⁹ Chayno niptin disipuluncunaga niran: «Cananmi ichanga niycämashayquicunata tantiyacuycäna. Manami tincuchiypanachu willapaycämanqui. ³⁰ Chaynöpami musyaycäcuna gam llapanta musyashayquita. Chaymi pipis

* **16:24** Mat. 7.7–11; Stg. 1.5–6

tapushunayquitaräga mana shuyanquichu. Chaymi nogacunapis rasunpa riguë Tayta Dios cajpita shamushayquita.»

³¹ Chaura Jesús niran: «¿Cananga riguinquichu?

³² Manapis aycállatanami japalläta cachariycamar wacpa-caypa mashtaypa-mashtar aywacunquipaj. Chaypis nogaga manami japallächu caycäshäpaj. Taytämi nogawanga caycangapaj.

³³ «Llapantanami willapashcä nogaman sumaj yäracamunayquipaj. Nogaman yäracamuptiquega ñacayman chayaptiquipis yanapäshayquimi allilla goyänayquipaj. Chaymi sumaj balurchay. Cay pachata maquíncho chararaycaj munayniyojcu-natapis binsishcänami.»*

17

Tayta Diosta Jesús quiquinpaj mañacushan

¹ Chayno nircur janaj pachaman ricärir Jesús niran: «Papä, wañurcur cawarimunäpaj caj öra chayamushanami. Chayno päsamaptinmi nogaga alabasha cashaj; gampis alabasha canquipaj. ² Gammi nogataga churamashcanqui cay pachacho cajcunapaj munayniyoj canäpaj, chaynöpa acrashayqui cajcunataga imaycamapis cawayta tarichinäpaj. ³ Imaycamapis cawayta tarinanpäga riguinan rasunpa japallayqui Dios cashayquitami, cay pachaman cachamushayqui Cristo noga cashätapis.

⁴ «Runacuna alabashunayquipämi llapan nimashayquicunata cay pachacho cumlishcä.

⁵ Cananga cay pacha manaraj captin ñaupayquicho

* **16:33** Rom. 8.37; 2Cor. 2.14; Apoc. 3.21; 5.5

munayniyoj cashäno yapay munayniyoj canäpaj pushacamayna ari Papä.

Disipuluncunapaj Jesús mañacushan

⁶ «Gamman mana yäracamoj runacunapita acrarcur nogata gomashayqui disipulöcunatami musyachishcä pï cashayquitapis. Paycunaga gampami caran. Chaymi paycunaga gam nishayquita willapaptë llapanta chasquicusha.

⁷ Cananga musyannami llapan yachachishäcuna gam munashayquinölla cashanta. ⁸ Lllapan willapashäcunata paycunaga chasquicushami. Rasunpami tantiyacusha gam cajpita cay pachaman shamushäta. Chaymi riguisha gam cachamashayquita.

⁹ «Paycunapämi mañacamö. Manami mañacamöchu mana wiyacojcunapäga. Disipulöcunallapämi quiquiquipa captin mañacamö. ¹⁰ Paycunaga noganchipami. Chay disipulöcuna tucuyta rurari alli cawaptinmi nogaga alabasha cashaj.

¹¹ «Nogaga gammanmi cuticamö. Mananami cay pachachöga cashänachu. Paycunami ichanga cay pachallacho carcaycangapaj. Chaymi Santo Tayta Dios, disipulöcunata yanapaycullay ari juc yarpaylla cawar goyänanpaj, imanömi gamwan noga jucnayllano canchi, chayno cananpaj. ¹² Cay pachacho paycunawan goyashpä allimi ricas-hcä. Chaymi mayganpis mana ogracashachu. Ogracänanpaj cajllami Satanás munashanta rurari ogracäcusha palabrayquicho niycashanno cumli-nanpaj.*

* 17:12 Sal. 41.9; Juan 13.18

¹³ «Cananga cuticamö gam cajmannami. Ichanga cay pachacho caycällarmi chayno mañacaycämö noga cushisha cashäno disipulöcunapis cushisha goyānanpaj.

¹⁴ «Paycunataga alli willacuyniquita maynami willapashcä. Chaymi waquin runacunaga paycunata chiquicarcärisha, chay runacunano mana captin. Nogapis manami mana riguej runacunanöchu cä. ¹⁵ Manami cay pachapita pushacunayquipächu mañacamö. Chaypa ruquenga Satanaspita chapānayquipämi mañacamö. ¹⁶ Paycunaga manami mana riguej runacunanöchu. Nogapis manami mana riguej runacunanöchu cä.

¹⁷ «Gam nishayquega rasun cajmi. Chaymi acrashayqui disipulöcunata sumaj tantiyaycachi munashayquinölla goyānanpaj. ¹⁸ Imanömi cay pachaman willacunäpaj cachamarayqui, chaynöllami nogapis paycunata cachaycä willacunapaj. ¹⁹ Nogaga gam nishayquinöllami llapantapis wiyacur cumlishcä. Paycunapis chaynölla wiyacur cumlinantami munä.

Llapan riguejcunapaj Jesús mañacushan

²⁰ «Manami disipulöcunallapächu mañacamö. Man'chäga paycuna willacuptin waquin runacuna willacuyniquita chasquicojcunapäpis mañacaycämömi. ²¹ Noganchi juc yarpaylla cashanchino paycunapis juc yarpaylla cananpämi gamta mañacamö, papä. Chayno goyashanta ricarmi cachamashayquita tantiyar waquin runacunapis chasquicamangapaj. ²² Gamga nogata musyachimashcanqui

imano cashayquitapis. Nogapis paycunata tantiyachishcă gam imano cashayquitapis. Chaynöpami tantiyaconga gamwan noga jucnaylla cashanchino paycunapis juc yarpaylla cananpaj. ²³ Nogaga paycunawanmi caycăshaj. Gamnami nogawan caycanquipaj. Chaura jucnayllanönami cashunpaj. Chayrämi cay pachacho caycaj runacuna tantiyaconga gam nogata cachamashayquita, nogata cuyamashayquinölla paycunatapis cuyashayquita.

²⁴ «Papă, nogaga mună goycamashayqui cajcuna noga cajcho canantami. Chaycho carnami ricamanga fiyupa munayniyoj caycajta. Chayno munayniyojmi cashcă cay pacha manaraj cashan wichanpis.

²⁵ «Allillata ruraj Papă, cay pachacho caycaj runacunaga manami rejsishunquichu. Nogami ichanga rejsë. Cay acrapămashayqui runacunapis musyanmi gam cachamashayquita. ²⁶ Gam pï cashayquitapis tantiyananpämi paycunataga willapar yachachishcă. Chaynöllami ruraycăshaj nogata cuyamashayquino paycunatapis cuyanayquipaj. Nogapis paycunawanmi caycăshaj.»

18

Jesusta prësu charishan

(Mat. 26.47–56; Mar. 14.43–50; Luc. 22.47–53)

¹ Chayno Tayta Diosta mañacurir Jesusga disïpuluncunawan aywaran Cedrón ragra chimpanman. Chay ragra chimpanchöna juc wertaman yaycuran.

² Jesús chayman disipuluncunawan imaypis aywanyaptin prësu charichej Judaspis rejsiran. ³ Chaymi Judaspis Jesusta prësu charichinanpaj runacunata pushacurcur chayman aywaran. Chay aywaj runacunaga caran mandaj cüracunawan fariseucuna cachashan Templuta täpaj suldärucuna y Roma suldärucunapis. Paycunaga prësu charej aywaran achquincunata y sablincunata aptashami.

⁴ Jesusga imano cananpaj cashantapis musyar prësu charej aywajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.

⁵ Chaura runacuna niran: «Nazaret runa Jesustami ashircaycä» nir.

Chaymi Jesús niran: «Nogami cä.» (Jesusta prësu charichej Judaspis chaychömi caycaran.)

⁶ Jesús «Nogami cä» niptenga llapan runacuna ancallaypa tuniran. ⁷ Chaypita Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.

Niptin yapay niran: «Nazaret runa Jesustami.»

⁸ Chaura Jesús niran: «Maynami nishcä noga cashäta. Nogata ashimarga quiquilläta apamay. Cay runacunataga cachaycuy aywacunanpaj.»

⁹ Jesusga chayno niran «Tayta Dios, gam goycamashayquitaga manami maygantapis ograshcächu» nishan cumlinanpämi.

¹⁰ Simón Pedroga sablinwan juc runapa derëchu caj rinrinta cuchupariycuran. Chay cuchuparishan runapa jutin caran Malco. Payga mandaj cürapa uywayninmi caran.

¹¹ Chaymi Pedruta Jesús niran: «¡Sabliquitaga cutichiy churaräcunanman! Ñacanäpaj papänë nisha caycaptenga ¿imanirtaj mana ñacämanchu?»*

Mas mandaj cüraman Jesusta apashan

(Mat. 26.57–58; Mar. 14.53–54; Luc. 22.54)

¹² Chaura Roma suldärucunaga mandajnintin, Templu täpaj suldärucunapis Jesusta prësu charir liyacarcärian. ¹³ Nircur aparan Anaspa wasinman. Anasga caran Caifaspa suyrunmi. Caifasmi chay wataga mas mandaj cüra caycaran. ¹⁴ Chay Caifasmi runacunataga willaparan: «Mas alli canman juc runalla llapanchipa ruquinchi wañuptin»* nir.

Jesusta Pedro ñigashan

(Mat. 26.69–70; Mar. 14.66–68; Luc. 22.55–57)

¹⁵ Simón Pedroga juc disípulu-masinwan Jesuspa caru guepallanta aywaran. Chay caj disípuluga mas mandaj cürawan rejsinacusha carmi Jesuspa guepanta sawan ruricama yaycuran. ¹⁶ Pedrumi ichanga puncullacho quëdacuran. Chaymi mas mandaj cürawan rejsinacoj disípuluga puncuta quichaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycachinanpaj.

¹⁷ Chaymi puncuta quichaj warmiga Pedruta tapuran: «¿Gampis manachu chay runapa disípulun canqui?» nir.

Chaura Pedro niran: «Manami.»

¹⁸ Chaypitanami fiyupa gasaptin ninata ratarcärachir mashacurcaycaran uywaycuna

* **18:11** Mat. 26.39; Mar. 14.36; Luc. 22.42

* **18:14** Juan 11.49–50

y templuta täpajcunapis. Chaychömi Pedrupis mashacuycaran.

Anás Jesusta tapushan

(Mat. 26.59–66; Mar. 14.55–64; Luc. 22.66–71)

¹⁹ Chaypita mandaj cüraga Jesusta tapuycaran disipuluncuna pï cashantapis, imata yachachishantapis. ²⁰ Jesús niran: «Nogaga manami imatapis pacayllapa yachachishcächu. Sinagogacunacho, Templucho yachachiptë llapan runacunami wiyamasha. ²¹ ¿Imanirtaj nogataga tapumanqui? Yachachishä runacunata tapuy. Paycunami musyan imata yachachishätapis. Mä paycuna willashunqui imata nishätapis.»

²² Chayno niptin Templuta täpaj suldäruga Jesusta lagyan «¿imanirtaj mandaj cürata chayno ninqui?» nir.

²³ Niptinmi Jesús niran: «Mana allita nisha captëga nimay ima mana alli cashantapis. Llapa parlaycashä alli caycaptenga ¿imanirtaj lagyamanqui?»

²⁴ Chaura Anasga jina liyashallata Jesusta apachiran Caifás cajman. Caifasga caran cüracunapa mas mandajninmi.

Jesusta Pedro yapay ñigashan

(Mat. 26.71–75; Mar. 14.69–72; Luc. 22.58–62)

²⁵ Chay öra Pedroga jinallara mashacuycaran. Chaycho mashacuycajta tapuran: «¿Gampis manachu chay runapa disipulun canqui?» nir.

Chaura Pedro niran: «Manami.»

²⁶ Chaypita mas rätunllantaga mandaj cürapa uywayninpis niran: «Gamtaga werta cajcho paywan caycajtami ricashcä.» (Chay tapoj runapa famillyanpa rinrintami Pedro cuchurisha-caran.)

²⁷ Chaura Pedro yapay ñägaran. Chayno niycaptinmi gällu cantarcuran.

Pilato cajman Jesusta apashan

(*Mat. 27.1–2, 11–14; Mar. 15.1–5; Luc. 23.1–5*)

²⁸ Manaräpis pacha waraptin Caifaspa wasin-pita Jesusta aparan Pilatupa despächunman. Payga Roma gobernadormi caran. Mandaj Israelcunaga gobernadorpa despächunman mana yaycunachu «Mana Israel runapa wasinman yaycorga ganrami ricacushunpaj. Pascua fista micuytapis manami micushunpänachu» nir. ²⁹ Chaymi despächunpita llojshirir Pilato tapuran: «Cayman apamunayquipäga ¿ima mana allitataj cay runa rurasha?» nir.

³⁰ Chayno tapuptin niran: «Mana allita rurasha captinmi cayman apamushcä. Man'chäga manami apamömanchu caran.»

³¹ Chaura Pilato niran: «Layniqui nishanno jusanayquipaj apacuy.»

Chaura mandaj Israelcuna niran: «Musyashayquinöpis nogacunaga manami pita wañuchinäpäpis munayniyojchu cä.»

³² Chayno niptinmi quiquin Jesús imano wañunanpäpis willacushan cumliran.*

³³ Despächunman cutirir Pilato Jesusta gayarcur tapuran: «¿Rasunpachu Israelcunapa raynin canqui?» nir.

* **18:32** Juan 3.14; 12.32

34 Chaura Jesús niran: «¿Quiquiquipa yarpaynillayquipitachu chayno nimanqui, u juccho chayno nisha-cashunqui?» 35 Pilato niran: «Nogaga manami Israel runachu că. Gamtaga marca-masiquicunawan cüracunapa mandajnincunami prësu apachimushurayqui. ¿Imatataj rurashcanqui?»

36 Niptin Jesús niran: «Nogaga manami cay pachachöchu mandaj că. Cay pachacho mandaj captëga yanapämajcuna Israelcunawan pillyanmanmi caran. Ichanga manami cay pachachöchu mandaj că.»

37 Chaura Pilato tapuran: «Chaura gamga ¿rasunpachu ray canqui?» nır.

Chaura Jesús niran: «Gam nishayquinömi că. Rasun cajta willacunäpämi cay pachacho yurishcă. Pipis rasun cajta musyayta munajcunaga willacushäcunata llapantami wiyacun.»

38 Niptin Pilato niran: «¿Imataj chay rasun căga?»

Jesusta wañuchinanpaj Pilato nishan

(Mat. 27.15–31; Mar. 15.6–20; Luc. 23.13–25)

Chayno Jesusta nircur Pilatoga despächunpita yapay llojshirir Israelcunata niran: «Nogaga manami tarëchu cay runapa ima juchantapis.

39 Gamcuna musyanquimi Pascua fistachöga cada wata juc prësuta cacharinäpaj cashanta. ¿Munanquichu Israelcunapa rayninta cachaycunäta?»

40 Chayno niptin sinchipa llapan niran: «¡Jesustaga ama cachariychu! ¡Barrabasta ichanga cachaycuy!»

Barrabasga caran asaltantimi.

19

¹ Chaura Pilatoga Jesusta astichiran.
² Suldärucunana cashapita corönata awarcur
 Jesuspa umanman jatiparan. Chaynöpis
 mandaj jacurashantano puca pürü jacuta
 jacuparan. ³ Nircurna Jesusta lagyar asipar niran:
 «¡Israelcunapa Rayninta ricäcuy!» nir.

⁴ Despächunpita yapay llojshircur Pilato niran:
 «Nogaga manami tarëchu apamushayqui runapa
 ima juchantapis. Chaymi payta jorgamushaj
 imata rurachishätapis ricanayquipaj.»

⁵ Chayno nirmi Jesusta jorgamuran cashapita
 corönan jatishata, puca pürü jacun jacushata.
 Chaura Pilato niran: «¡Caymi chay runa!»

⁶ Chaura Jesusta ricar mandaj Israelcunawan
 Templuta täpajcuna gaparparan: «¡Crusificachiy!
 ¡Crusificachiy!» nir.

Chayno gayarpaptinmi Pilato niran: «Chaura
 gamcuna crusificay, ari. Nogaga manami ima
 juchantapis tarëchu wañuchicänanpänöga.»

⁷ Pilato chayno niptin mandaj Israelcuna ni-
 ran: «Chay runaga «Diospa wamran cä» nishan-
 pita wañuchun. Chayno parlajcunaga wañuchisha
 cananpämi laynëcunacho niycan.»

⁸ Chayno nejta wiyaycur Pilatoga fiyupa man-
 chariran. ⁹ Chaura despächunman cutiycur Jesusta
 yapay tapuran: «Gamga ¿maypitataj caycanqui?»
 nir.

Tapuptin Jesusga upällalla cacuran. ¹⁰ Chaura
 Pilato niran: «¿Manachu imatapis rimacunqui?
 Crusificachinäpaj, cacharinäpäpis noga
 munayniyoj cashäta ¿manachu musyanqui?»

¹¹ Jesús niran: «Llapantapis Tayta Diosmi camacächin. Pay mana camacächiptenga imata ruramänayquipäpis munayniqui manami canmanchu. Chayno captinpis gamman apachimajmi mas fiyupa juchayöga caycan.»

¹² Niptin Jesusta imanöllapapis cachaycuyta Pilato munaran. Mandaj Israelcunawan runacuna ichanga mas fiyuparaj gaparparan: «¡Mandaj-tucurmi Jesusga ray Cesarpa contran caycan! ¡Chaymi Jesusta cacharerga gampis Cesarpa contran ricacunqueipaj!» nir.

¹³ Chayno niptin Pilatoga Jesusta jorgachimuran. Nircur Pilatoga jusganan caj «Gabata» nishan alarman aywaycur sillunman jamacuran. (Hebreo rimaychöga Gabata ninan «läja rumicunawan läjasha» ninanmi caran.) ¹⁴ Chayga caran Pascua fistapa wispiran junaj las-dösinäna. Pilatunami Israelcunata niran: «¡Ricay rayniquita!»

¹⁵ Chaura runacunaga sinchipa niran: «¡Wañuchun! ¡Wañuchun! ¡Crusificachiy!»

Chaymi Pilato niran: «¿Rayniquita crucificämanchuraj?»

Chaura mandaj cüracuna niran: «¡Nogacunapa raynäga Cesarllami! ¡Paypita mas jucga raynä manami canchu!»

¹⁶ Chayno niptinmi Pilatoga mandaj Israelcunapa maquinman cachapaycuran. Chaura suldärucunana Jesusta crucificananpaj apacuran.

Jesusta crucificashan

(Mat. 27.32–44; Mar. 15.21–32; Luc. 23.26–43)

¹⁷ Chaypita Jesustaga crusta matancaparcur aparan «Calabëra puytush löma» nishanman.

(Calabëra nishanta hebreo rimaychöga Gólgota ninmi.) ¹⁸ Chayman chayaycachir Jesusta crusificaran. Paytawan iwalta ishca runacunatapis crusificaran jucninta jucaj-lä dunman jucnintana jucaj-lä dunman.

¹⁹ Chaypita Pilatoga cruspa puntanman juc letrëruta churachiran. Chay letrërucho cayno niycaran: «ISRAELCUNAPA RAYNIN NAZARET RUNA JESÚS» nir. ²⁰ Jerusalem pa sercallancho crusificasha captinmi Israelcunaga achcaj liguiran chay isquirbiraycaj letrëruta. Chay isquirbiraycäga caycaran hebreo, latín, griego rimaycunachömi. ²¹ Chaymi mandaj cüracunaga Pilatuta niran: «*«Israelcunapa raynin» nerga ama isquirbirächunchu. Chaypa ruquenga: «Israelcunapa raynin-tucoj» nir isquirbirächun.»*

²² Chayno niptin Pilato niran: «Isquirbishätaga manami rucachinachu.»

²³ Jesusta crusificarcärir suldärucunaga röpanta chuscu pedäsuman ruraran. Nircur chay suldärucunaga juc-cama raquipänacuran. Custüran mana captin sotänapäga parlamuran: ²⁴ «Caytaga ama rachishunchu. Chaypa ruquenga surtita jitashun mayganchipäpis cananpaj» nir.

Chaynöpami cumliran Tayta Dios palabrancho niycashan: «Röpäta raquipänacusha. Röpäta apacunanpaj surtita jitasha.»* Chay nishannöllami suldärucuna ruraran.

²⁵ Crusificaraycashan cajchömi caycaran Jesupa maman, mamanpa ñañañ, Cleofaspa warmin María y María Magdalenapis. ²⁶ Chaymi

* **19:24** Sal. 22.18

cuyay disipulunta ricärir mamanta Jesús niran:
«Mama, paymi canga wawayqui.»

²⁷ Nircur disipuluntapis niran: «Paymi canga mayqui.»

Chayno nishanpita-pacha chay disipuluga Mariata wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

(Mat. 27.45–56; Mar. 15.33–41; Luc. 23.44–49)

²⁸ Chaypita Jesusga musyaranna llapanpis cumlishana cashanta. Chaymi Tayta Diospa palabrancho niycashan cumlinanpaj* Jesusga «Yacunaycä» niran.

²⁹ Chaychömi juc puyñuwan caycaran pochgoj binu. Chaymi gueru puntanman yacu shogojta watarcur, pochgoj binuman ushmarcachir Jesusta shoguchiran. ³⁰ Pochgoj binuta shogurcur Jesús niran: «Llapantanami cumlishcä.»

Chayno nircur wañucäcuran.

Isquïnanpa tucsishan

³¹ Pascua fistapa wispiranna caran. Chaynöpami mandaj Israelcunaga mana munaranchu säbadu jamay junajpis jinan crusllachu chay wañusha runacuna warcuraycänanta. (Chay jamay junäga fiyupa rispitàdumi caran.) Chaymi Pilatuta ruwacuran crusificaraycajcuna apurä wañunanpaj chancancunata paquichinanpaj; chaynöpana cuerpuncunata cruspita jorgachinanpaj. ³² Chaymi suldürucuna aywaycur

Jesupa ñaupancho crusificaraycaj runacunapa chancancunata paquiran. ³³ Jesupa ñaupanman witircushancho Jesustaga ricaran wañushatana.

* 19:28 Sal. 69.21

Chaynöpami paypa chancancunataga mana paquirannachu.

³⁴ Chayno wañushana caycajtami juc suldäruga Jesuspa isquinanpa tucsiriran. Tucsiptin yawarwan yacu llojshimuran. ³⁵ Chaytaga willacun quiquin ñawinwan ricajmi. Payga rasunpa ricasha carmi nin. Payga rasun cajtami willacun gamcunapis sumaj yäracunayquipaj. ³⁶ Llapan chaycunaga caran «Manami ni juc tullullantapis paquengachu» nir Tayta Diospa palabrancho isquirbiraycashan cumlinanpämi.* ³⁷ Tayta Diospa palabrancho «runacuna ricangami tucsishanta»* nishanpis cumliran.

Jesusta pampashan

(Mat. 27.57–61; Mar. 15.42–47; Luc. 23.50–56)

³⁸ Chaypita Arimatea marca runa José jutiyoj Pilatuta ruwacuran Jesuspa cuerpunta pampachicunanpaj. Josëpis Jesuspa disipulunmi caran. Ichanga mandaj Israelcunata manchacushpanmi mana musyachicuranchu. Ruwacuptin Pilato auniran. Chaura Josëga Jesuspa cuerpunta apacuran pampananpaj. ³⁹ Nicodemopis aywaran quimsa arröba alli asyaj mïrratawan aloeta apacurcur. (Ñaupallatanami Nicodemoga chacaypa aywasha caran Jesuswan parlananpaj.)* ⁴⁰ Israel runacunapa custumrin cashannömi Josëwan Nicodemoga chay alli asyajta apashanta jatun tëlaman wiñapariycur Jesuspa cuerpunta pituran pampananpaj.

* **19:36** Éxo. 12.46; Núm. 9.12; Sal. 34.20; 1Cor. 5.7 * **19:37** Zac. 12.10; Apoc. 1.7 * **19:39** Juan 3.1–2

⁴¹ Jesusta crusificashanpa ñaupanchömi caran juc werta. Chaychömi manaraj pitapis pampashan gagacho mushoj uchcu caycaran. ⁴² Săbadu jamay junaj gallarinanpäna captinmi chay uchcullamanna Jesusta jatiycăiran.

20

Jesús cawarishan

(Mat. 28.1–10; Mar. 16.1–8; Luc. 24.1–12)

¹ Semăna gallarej domingu tuta chachacalla María Magdalena aywaran Jesús pamparaycashan cajman. Pamparaycashan cajman chayarir tariran uchcu puncuta chaparaj läja rumi witisha caycajta. ² Chayta ricaycur cörriylla cutiran Simón Pedruta y Jesuspa cuyay disipulunta willananpaj. Chayaycur niran: «¡Jesuspa cuerpuntami apacusha! ¡Manami musyanchichu mayman apacushantapis!»

³ Niptin Pedruwan chay disipuluga aywaran Jesusta pampashan cajman. ⁴ Ishcan cörriyllapa aywar jucăga Pedruta llalliriycur ñaupata chayariran. ⁵ Uchcu puncullapita watgaycur ricaran tēlallana mashtaraycajta. ⁶ Guepantana chayaran Simón Pedro. Paymi ichanga ruricama yaycuran. Paypis tariran pitushan tēlallatana. ⁷ Umanta shucupashan tēlatapis shucupashannölla shuyni jitaraycajta tariran. ⁸ Chaypitarämi rimëru chayaj caj disipulupis uchcu ruriman yaycuran. Chaycho imano caycashantapis ricar rasunpa Jesús cawarimushanta riguiran. ⁹ Chaypis manami tantiyaranrächu Tayta Diospa palabrancho

cawarimunanjaj isquirbiraycashantaga.
10 Chaypita chay disipuluncunaga cuticuran.

María Magdalenata Jesús yuripashan
(Mar. 16.9–11)

11 Mariami ichanga chay uchcu puncullacho wagar quëdacuran. Chayno wagapallapa umpurcur uchcuta watgaycuran. 12 Chaycho ricäriran ishcaj anjilcuna yuraj röpasha caycajta. Jucaj jamaraycaran Jesuspa uman cashan cajcho. Jucajna jamaraycaran chaquin cashan cajcho. 13 Chay anjilcunami Mariata tapuran: «¿Imanirtaj wagaycanqui?» nir.

Chayno tapuptin niran: «Tayta Jesuspa cuerpuntaami apacusha. Manami musyächu mayman apacushantapis.»

14 Chayno nir tircarcushancho Jestusta ricaran. Ichanga pay cashanta manami musyaranchu.

15 Jesús tapuran: «¿Imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir.

Chaura Mariaga wertacho aroj runa cashanta yarpar niran: «Tayta, maymanpis apasha carga willaycamay ari shuntachicamunäpaj.»

16 Chaura Jesús niran: «¡María!»

Chayno niptin Jesús cashanta rejsircur «¡Maestru!» niran. (Maestru ninantami hebreo rimaychöga «Raboni» nin.)

17 Chaura Jesús niran: «Ama charirämaychu. Manarämi Papänë cajman cutërächu. Cananga aywar willay disipulöcunata Papänëman cutiycashäta. Papänëga gamcunapapis papäniquimi, Diosnäga gamcunapapis Diosniquimi.»

18 Chayno niptin Mariaga jinan öra aywaran Jesusta ricashanta, imata nishancunatapis willananpaj.

Disipuluncunata Jesús yuripashan

(Mat. 28.16–20; Mar. 16.14–18; Luc. 24.36–39)

19 Chay semäna gallarej domingu chacayga disipuluncuna shuntacaran juc wasiman. Mandaj Israelcunata manchacurmi puncutaga wichgarcur sumaj rancaran. Chayno carcaycaptin illajpita Jesusga paycunapa ñaupancho yurircur «¡Allilla goyaycäriy!» niran.

20 Chayno nircorga maquina, isquínanta ricachiran. Chaura Jesusta ricaycur disipuluncuna fiyupa cushicuran.

21 Chaypitana Jesús yapay niran: «¡Allilla goyaycäriy! Papänë cachamashannölli gamcunatapis cachaycä.»

22 Chayno nirmi paycuna cajman pücashpan niran: «Espíritu Santuta chasquicuy-llapa. 23 Pitapis juchanpita perdunasha cananpaj nishayqui cajtaga Tayta Diospis perdunangami. Mana perdunasha cananpaj nishayqui cajtami ichanga Tayta Diospis mana perdunangachu».*

Jesúsman Tomás tincushan

24 Disipuluncunaman Jesús chayashan öraga Millish nishan Tomás manami caranchu.

25 Waquin caj disipulucuna willaran: «¡Tayta Jesusmi yuripämasha!» nir.

Chayno niptin Tomás niran: «Rasunpa cawarimushanta riguinäpäga quiquërämi maquinman läbus yaycushan uchcuta ricanä, chaymanraj dödöta jatinä, isquínantapis yatanä.»

* 20:23 Mat. 16.19; 18.18

²⁶ Chaypita pusaj junajta disipulucunaga yapay shuntacaran juc wasiman. Chay öra ichanga Tomaspis caycaranna. Puncuta wichgarcur sumaj rancasha caycaptinpis Jesusga illajpita yaycurir chaupicho ricacur «¡Allilla goyaycäriy!» niran.

²⁷ Nircur Tomasta niran: «Tomás, maquëman dëduyquita jatiy. Isquinäpa tucsimashantapis yatay. Ama mana riguej runaga caychu. ¡Riguiy!»

²⁸ Chayraj cushicushpan Tomás niran: «¡Gamga Diosnëmi canqui, Tayta!»

²⁹ Chaura Jesús niran: «Ricaycamar-rämi riguishcanqui. ¡Cushishami canga mana ricaycämarpis riguejcunaga!»

Cay libruta imapaj isquirbishanpis

³⁰ Jesusga aypallatami ima-ayca milagrutapis ruraran disipuluncuna ricaycaptin. Chaycunaga manami llapanchu cay librucho isquirbiraycan.

³¹ Ichanga caycunata isquirbisha Jesusga Tayta Dios cachamushan Cristo cashanta, Diospa wamran cashanta riguinayquipämi. Chaymi payman yäracorga mana ushacaj cawayta tarinquipaj.

21

Ganchis disipuluncunata Jesús yuripashan

¹ Chaypitapis Jesús yapay disipuluncunata yuriparan Tiberias gocha cantuncho. ² Chay gocha cajcho carcaycaran Simón Pedro, Millish nishan Tomás, Natanael. Natanaelga caran Galilea probinsyacho caycaj Caná marcapitami. Zebedeopa ishcan wamrancuna y mas ishcaj

disipulucunapis caycaran. ³ Chaymi Pedro niran: «Pescädu charej aywä.»

Chayno niptin waquinpis niran: «Nogacunawanpis aywashun.»

Chayno nirmi can'waman wicharcur llapan aywaran. Chay chacayga warayllata piscaycarpis manami ni juc pescädullatapis chariranchu.*

⁴ Pacha yur'gaycaptinna Jesusga yurircuran gocha cantuncho. Disipuluncunaga manami rejsiranchu pay cashanta. ⁵ Jesús gayacur niran: «Amigucuna, ¿maynachu charishcanqui micunapaj?»

Chaura paycuna niran: «Manami jucnayllatapis charëcunarächu.»

⁶ Chayno niptin Jesús niran: «Redayquita jítay can'wayquipa derëchu caj-läduñman. Chaypitami pescäduta charimunquipaj.»

Nishanno redata jítaran. Chaychöga aypalla pescäduta chariran, chutaytapis mana camäpacushancama.* ⁷ Chaymi Jesuspa cuyay disipulonga Pedruta niran: «¡Tagayga Tayta Jesusmi!»

Wiyarcushpan jinan öra Pedroga röpanta jaticurcur juclla gochaman pinticurcuran. ⁸ Waquin cajllana gochapa cantunmanga chayaran redallancho aypalla pescäduñ garachasha. Gochapa cantunpita can'wa cajmanga caycaran pachac (100) metrunöllumi. ⁹ Can'wapita pampaman llojshirir gocha cuchunchöga tariran shansha caycajta. Shansha jananchöna caycaran pescäduwan tanta.

* **21:3** Luc. 5.5 * **21:6** Luc. 5.6

¹⁰ Chaymi Jesús niran: «Charimushayqui pescäduta juc ishcayta apamuy.»

¹¹ Chayno niptin Simón Pedro can'waman wicharcu redata cantun agushman garachamuran aypalla jatusaj pescädu tinta. Chaychöga caran pachac pichga chunca quimsan (153) pescäducunami. Aypalla pescädu caycaptinpis redaga manami rachiranchu. ¹² Chaypita Jesusna niran: «Micunanchipaj shamuy.»

Jesús cashanta musyarmi mayganpis mana tapuranchu pï cashantapis. ¹³ Jesusga paycunapa ñaupaman witiycu tantatawan pescäduta aypuran.

¹⁴ Wañushanpita cawarircamur chaywanga quimsa cutina disipuluncunata Jesús yuriparan.

Simón Pedruwan Jesús parlashan

¹⁵ Micuyta usharcu Pedruta Jesús tapuran: «Jonaspa wamran Pedro ¿waquin caj disipulöcuna cuyamashanpita maschu gam cuyamanqui?» nir.

Tapuptin Pedro niran: «Au tayta, gam musyanquimi cuyashäta.»

Jesusna niran: «Uyshäcunata sumaj ricay.»

¹⁶ Jesús yapay tapuran: «Jonaspa wamran Simón, ¿gam cuyamanquichu?» nir.

Chayno tapuptin Pedro niran: «Au tayta, gam musyanquimi cuyashäta.»

Jesusna niran: «Uyshäcunata sumaj michiy.»

¹⁷ Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Jonaspa wamran Simón ¿gam rasunpachu cuyamanqui?» nir.

Quimsa cutipana tapuptin Pedroga fiyupa llaquicushpan niran: «Gamga llapantapis musyanquimi tayta. Cuyashäta musyanquimi.»

Niptinmi Jesús niran: «Uyshäcunata sumaj ricay. ¹⁸ Mösullaraj carga quiquillayquimi röpayquita rucacurayqui maypapis munashayquipa aywanayquipaj. Auquinna captiquinami ichanga ricayquita jogarcuptiqui jucna röpayquitapis jatipäshunquipaj. Maymanpis mana aywayta munashayquimanmi pushashunquipaj.»

¹⁹ Chayno nir Jesús tantiyachiran Pedro imano wañunanpaj cashantapis. Chayno tantiyachiran chayno wañuptin runacuna masna riguishpan Tayta Diosta alabanapaj cashantami. Nircurmi Pedruta niran: «Guepalläpa shamuy.»

Libro ushanan

²⁰ Aywaycashanpita ticraycur Pedroga ricäriran Jesuspa cuyay disipulunpis guepanta aywaycajta. Paymi Pascua sënacho Jesuspa lädunman weguycur tapusha caran: «Tayta, ¿pitaj prësu charichishunquipaj?» nir.* ²¹ Payta ricärirmi Pedroga Jesusta tapuran: «Tayta paytaga ¿imataj päsa?» nir.

²² Jesús niran: «Noga munaptëga cutimunäcamapis cawaycangachari. ¿Gamtaga imata gocushunqui? Gamga guepalläpa shamuy.»

²³ Chayno niptinmi waquin yäraoj-masincunaga yarparan payga imaypis mana wañunanpaj cashanta. Ichanga Jesús manami niranchu mana wañunanpaj cashanta. Payga niran «Noga munaptëga cutimunäcamapis cawaycangachari. ¿Gamtaga imata gocushunqui?» nir.

* **21:20** Juan 13.25

²⁴ Jesuspa cuyay disipulunmi cay libruta isquirbisha. Musyanchimi pay willacushanga rasun caj cashanta. ²⁵ Jesusga ima milagrucunatapis achcatami rurasha. Llapa-llapanta isquirbishaga cay pachacho caj papilcunapis pishinmanmi. [Amén.]

Tayta Diosninchi Isquirbichishan **New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85